

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 98 (1980)
Heft: 94

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 02.02.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



A.Z.
3000 BERN

Herrn/Frau/Fräulein/Firma
SCHWEIZERISCHE
LANDESBIBLIOTHEK
3003 BERN

3003

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce

Foglio ufficiale svizzero di commercio

Redaktion: Effingerstr. 3, Postfach 2170, 3001 Bern ☎ 031 61 22 21
Preise: Kalenderjahr Fr. 40.--, halbj. Fr. 24.--, Ausland Fr. 50.-- jährlich
Inserate: Publicitas ☎ 031 65 11 11, pro mm 48 Rp., Ausland 54 Rp.
Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

Rédaction: Effingerstr. 3, case postale 2170, 3001 Berne ☎ 031 61 22 21
Prix: Année civile 40 fr., un semestre 24 fr., étranger 50 fr. par an
Insertions: Publicitas ☎ 031 65 11 11, le mm 48 cts, étranger 54 cts
Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fêtes exceptés

N° 94 - 1329

Bern, Mittwoch, 23. April 1980
Berne, mercredi, 23 avril 1980

98. Jahrgang
98^e année

N° 94 - 23. 4. 1980

Inhalt - Sommaire - Sommario

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge - Faillites et concordats - Fallimenti e concordati

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Kantone - Cantons - Cantoni
Zürich, Bern, Schwyz, Nidwalden, Glarus, Zug, Fribourg, Solothurn, Basel-Stadt, Appenzell A. Rh., St. Gallen, Graubünden, Aargau, Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève, Jura.

Fabrik- und Handelsmarken - Marques de fabrique et de commerce - Marchi di fabbrica e di commercio 302913-302972

Bilanzen - Bilans - Bilanci

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Schweizerische Nationalbank (Ausweis) - Banque nationale suisse (situation)

Ernennung eines neuen Botschafters in den Vereinigten Staaten von Amerika und von zwei Stellvertretenden Direktoren im Eidgenössischen Departement für auswärtige Angelegenheiten - Nomination d'un nouvel ambassadeur aux Etats-Unis d'Amérique et de deux directeurs-suppléants au Département fédéral des affaires étrangères.

Ernennung eines neuen Postchefs in Florenz - Nomination d'un nouveau Chef de poste à Florence.

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse - Faillites - Fallimenti

Konkurseeröffnungen

(SchKG 231, 232; VZG vom 23. April 1920, Art. 29 und 123)

Die Gläubiger der Gemeinschaftsdner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschaftsdners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen und Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschaftsdner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschaftsdner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschaftsdners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschaftsdners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschaftsdners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Ouvertures de faillites

(LP 231, 232; ORI du 23 avril 1920, art. 29 et 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (LP 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchés de leur droit de préférence, en cas d'opposition inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich

(1399²)

Gemeinschaftsdnerin: Firma Junior Travel Service AG, Rosengartenstrasse 9, 8037 Zürich.

Datum der Konkursöffnung: 4. März 1980.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 13. Mai 1980.

8042 Zürich, den 15. April 1980

Konkursamt Unterstrass-Zürich
Postfach, 8042 Zürich
H. Hugentobler, Notar-Stellvertreter

Kt. Basel-Stadt

(1401)

Vorläufige Konkursanzeige

Über

1. Etcetera Basel A.G., Auberg 13, Basel.

2. Marmo Kunststeine A.G., Dreispitzstrasse 14, Basel.

wurde am 15. April 1980 der Konkurs eröffnet.

Die Anzeige betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.

4001 Basel, den 23. April 1980

Konkursamt Basel-Stadt

Kt. St. Gallen

(1387)

Gemeinschaftsdnerin: Ravugn AG, Kirchweg 20, 9434 Au.

Datum der Konkursöffnung: 31. März 1980.

Ordentliches Verfahren Art. 232 SchKG.

Eingabefrist: bis 23. Mai 1980, für Dienstbarkeiten: 13. Mai 1980.

Erste Gläubigerversammlung: Freitag, 2. Mai 1980, 14 Uhr, im Saal des Hotels Bahnhof, Heerbrugg.

Die Gemeinschaftsdnerin ist Eigentümerin folgender Liegenschaften:

1. Stockwerkeigentum Grundstück Nr. 5122 des Grundbuchamtes Au, bestehend in 67/1000 Miteigentum an Grundstück Nr. 337 mit Sonderrecht an einer 2½-Zimmer-Wohnung, Kirchweg 20, Au;

2. Stockwerkeigentum Grundbuchblatt 50 709 des Grundbuchamtes Savognin, bestehend in 7/1000 Miteigentum an der Liegenschaft Parzelle Nr. 312/Plan 4 mit Sonderrecht am Studio ST 112 im I. OG des Hauses B, Tga Clo 312, Savognin;

3. 1 Reiheneinfamilienhaus an der Unteren Halde in St. Margrethen, Grundstück Nr. 2852 des Grundbuchamtes St. Margrethen.

9435 Heerbrugg, den 17. April 1980

Konkursamt Unterrheintal

Kt. St. Gallen

(1402)

Gemeinschaftsdner: Goetz Hugo, geb. 28. August 1933, von Diepoldsau, Fotogeschäft, Tramstrasse 9, 9444 Diepoldsau, mit Filiale Bahnhofstrasse 1, 9443 Widnau, nun unbekanntem Aufenthaltes.

Eigentümer folgender Liegenschaft: Geschäftshaus Tramstrasse Diepoldsau, Katastrnummer 186, Plan 6, des Grundbuchamtes Diepoldsau.

Konkurseöffnung: 15. April 1980.

Ordentliches Verfahren Art. 232 SchKG.

Eingabefrist für Forderungen (Wert 21. März 1980): bis 23. Mai 1980, für Dienstbarkeiten: bis 13. Mai 1980.

1. Gläubigerversammlung: Freitag, 2. Mai 1980, 15.30 Uhr, im Saal des Restaurants Bahnhof, 9435 Heerbrugg.

Sollte die 1. Gläubigerversammlung nicht beschlussfähig sein und die Mehrheit der bekannten Gläubiger nicht bis 2. Mai 1980 beim Konkursamt schriftlich dagegen Einsprache erheben, so gilt die Konkursverwaltung zur sofortigen Verwertung der vorhandenen Aktiven ermächtigt.

Die Gossistenerklärung Nr. 616 193 ist widerrufen.

9435 Heerbrugg, den 18. April 1980

Konkursamt Unterrheintal

Kt. Graubünden

(1389)

Gemeinschaftsdner: Braun Treuband, Promenade 77, 7270 Davos Platz, Inhaber Günther Braun, von Bolligen.

Datum der Konkursöffnung: 16. April 1980.

Erste Gläubigerversammlung: Freitag, 16. Mai 1980, 15 Uhr, Hotel Rössli, Davos Dorf.

Eingabefrist: 23. Mai 1980.

Falls die 1. Gläubigerversammlung nicht beschlussfähig ist und die Mehrheit der Gläubiger nicht bis am 16. Mai 1980 beim Konkursamt Davos schriftlich Einsprache erhebt, gilt das Konkursamt Davos zur sofortigen Verwertung der beweglichen Aktiven (Büromaterial, Büromaschinen, Fahrzeuge usw.), als ermächtigt. Die Gläubiger können innert dieser Frist Offerten für den Freihandverkauf einreichen.

7270 Davos, den 17. April 1980

Konkursamt Davos:
E. Riesen

Kt. Aargau

(1400)

Konkursamtliche Nachlassliquidation

Liquidat: Baumgartner-Haiber Hans, 1907, Rentner, von Langnau im Emmental, in 5736 Burg wohnhaft gewesen; gestorben am 31. Dezember 1979.

Liquidationseröffnung: 15. April 1980.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 13. Mai 1980.

5726 Unterkulm, den 19. April 1980

Konkursamt des Bezirks Kulm
Bezirksgebäude, 5726 Unterkulm

Ct. Ticino

(1388)

Fallita: Full Moon S. a. g. l., via Borghese 3, 6600 Locarno.

Data del decreto di apertura: 21 febbraio 1980.

Termine per le insinuazioni: 12 maggio 1980.

Procedura sommaria: Con decreto 17 aprile 1980, il pretore di Locarno-Città, ha autorizzato la liquidazione del fallimento con la procedura sommaria.

6600 Locarno, il 18 aprile 1980

Ufficio esecuzione e fallimenti
Per l'ufficio: G. Martinoni, uff.

<p>Ct. de Genève (1414)</p> <p>Failli: Marthe Raymond Roger, 4 février 1942. Oberried FR. commerçant exploitant un commerce de dépannage et réparation de postes de télévision et de radio, d'installation de sonorisation et montage d'antennes sis 38, rue de Lancy, à Carouge, domicilié 2, chemin de Chantefleur, à Vessy-Veyrier GE.</p> <p>Propriétaire des immeubles suivants: sur la commune de Veyrier</p> <p>1) Parcelle n° 4232, plan 17, sise chemin Chantefleur 2, d'une contenance totale de 637 m², comprenant: - habitation, maçonnerie, n° 2394 de 99 m², - garage, maçonnerie, n° 2395 de 35 m².</p> <p>Il dépend de cette parcelle: la copropriété pour 185/1000 de la parcelle n° 4261, la copropriété pour 185/1000 de la parcelle n° 4262, et la copropriété pour 185/1000 de la parcelle n° 4263.</p> <p>2) Copropriété pour 1/62 de la parcelle n° 4198, plan 17, d'une superficie de 193 m² (partie d'un passage desservant 62 parcelles)</p> <p>Date de l'ouverture de la faillite: 4 mars 1980.</p> <p>Liquidation sommaire, art. 231 LP: 21 avril 1980.</p> <p>Délai pour les productions: 13 mai 1980; pour l'indication des servitudes: 13 mai 1980.</p> <p>Les déclarations de grossiste émises par le failli sous n° 378 747 sont révoquées par cette publication.</p> <p>1200 Genève, le 23 avril 1980</p> <p>Office des faillites Le préposé: P. Mermoud</p>	<p>Ct. de Genève (1417)</p> <p>Le Tribunal de première instance a, ensuite de constatation de défaut d'actif, prononcé la suspension de la faillite ci-dessous mentionnée.</p> <p>Si aucun créancier ne demande la continuation de la liquidation en faisant l'avance des frais nécessaires, elle sera clôturée.</p> <p>Dans le même délai que l'avance des frais, et sous les peines de droit, notamment de l'art. 324 CPS al. 1 et 2, les débiteurs ont l'obligation de s'annoncer et ceux qui détiennent des biens du failli, à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office.</p> <p>Les personnes qui revendiquent des objets sont également tenues de s'annoncer dans le même délai.</p> <p>Faillie: Sanka SA, importation et exportation, achat, vente et échange de marchandises, de matières premières, notamment du café et de produits manufacturés, avec siège 18-20, rue du Cendrier, à Genève.</p> <p>Date de l'ouverture de la faillite: 12 février 1980.</p> <p>Date de suspension de la liquidation: 21 avril 1980.</p> <p>Délai pour l'avance des frais: 5 mai 1980.</p> <p>Montant de l'avance: fr. 3000.-</p> <p>1200 Genève, le 23 avril 1980</p> <p>Office des faillites Le préposé: P. Mermoud</p>	<p>Kt. Bern (1394)</p> <p>Abänderung des Kollokationsplanes</p> <p>Schuldner: Renfer-Häni Max, 1919, Uhrmacher, von und in 2543 Lengnau BE. Spahrengasse 13, zurzeit 8633 Wolfhausen.</p> <p>Neuaufgabe infolge nachträglicher Anerkennung einer Forderung in Klasse IV.</p> <p>Anfechtungsfrist: 3. Mai 1980.</p> <p>3294 Bären an der Aare, den 23. April 1980</p> <p>Konkursamt Bären</p> <p>Kt. Basel-Stadt (1406)</p> <p>Nachtrag zum Kollokationsplan</p> <p>Gemeinschuldner: Bader-Giovannelli Fritz, Claragraben 49, Basel.</p> <p>Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.</p> <p>4001 Basel, den 23. April 1980</p> <p>Konkursamt Basel-Stadt</p>
<p>Ct. de Genève (1412)</p> <p>Failli: Munoz Manuel, 4 avril 1933, Malaga (Espagne), gérant de restaurant, exploitant un café-restaurant à l'enseigne «La Patte d'Oie» sis 6, avenue Henri-Dunant, à Genève, domicilié 36, rue de la Servette, à Genève.</p> <p>Date de l'ouverture de la faillite: 24 mars 1980.</p> <p>Liquidation sommaire, art. 231 LP: 21 avril 1980.</p> <p>Délai pour les productions: 13 mai 1980.</p> <p>1200 Genève, le 23 avril 1980</p> <p>Office des faillites Le préposé: P. Mermoud</p>	<p>Ct. de Genève (1416)</p> <p>Le Tribunal de première instance a, ensuite de constatation de défaut d'actif, prononcé la suspension de la faillite ci-dessous mentionnée.</p> <p>Si aucun créancier ne demande la continuation de la liquidation en faisant l'avance des frais nécessaires, elle sera clôturée.</p> <p>Dans le même délai que l'avance des frais, et sous les peines de droit, notamment de l'art. 324 CPS al. 1 et 2, les débiteurs ont l'obligation de s'annoncer et ceux qui détiennent des biens du failli, à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office.</p> <p>Les personnes qui revendiquent des objets sont également tenues de s'annoncer dans le même délai.</p> <p>Failli: Succession répuđiée de Thorel Louis Julien, 5 janvier 1922, Chancy GE. qv. commerçant, domicilié 28, avenue Giuseppe-Motta, à Genève, associé dans la SNC Louis & Françoise Thorel, exploitant un salon-lavoir à l'enseigne «L'Avolux» sis 12, rue de Vermont, à Genève, décédé le 14 mars 1980.</p> <p>Date de l'ouverture de la faillite: 31 mars 1980.</p> <p>Date de suspension de la liquidation: 21 avril 1980.</p> <p>Délai pour l'avance des frais: 5 mai 1980.</p> <p>Montant de l'avance: fr. 1000.-</p> <p>1200 Genève, le 23 avril 1980</p> <p>Office des faillites Le préposé: P. Mermoud</p>	<p>Ct. de Genève (1420)</p> <p>Modifications d'état de collocation et des revendications</p> <p>Sont déposés à nouveau dès ce jour:</p> <ol style="list-style-type: none"> l'état de collocation, l'état des revendications. <p>Il est imparti aux créanciers un délai de dix jours dès la date du dépôt pour:</p> <ol style="list-style-type: none"> intenter action contre la (les) nouvelle(s) collocation(s), demandeur la cession contre la (les) nouvelle(s) revendication(s), sinon chaque modification sera acceptée. <p>Faillie: Fincamera S.A., achat, vente, représentation et distribution de tous produits notamment dans le domaine de l'industrie photographique et cinématographique et des branches qui leur sont annexes ayant son siège 100, rue du Rhône, à Genève. (Réf. n° 1)</p> <p>1200 Genève, le 23 avril 1980</p> <p>Office des faillites Le préposé: P. Mermoud</p>
<p>Ct. de Genève (1415)</p> <p>Failli: Dialley Jean-Claude, 10 avril 1947, Genève, employé, domicilié 11, rue de Saint-Jean, à Genève.</p> <p>Date de l'ouverture de la faillite: 2 avril 1980.</p> <p>Liquidation sommaire, art. 231 LP: 21 avril 1980.</p> <p>Délai pour les productions: 13 mai 1980.</p> <p>1200 Genève, le 23 avril 1980</p> <p>Office des faillites Le préposé: P. Mermoud</p>	<p>Kollokationsplan - Etat de collocation (SchKG 249-251) - (LP 249-251)</p> <p>Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.</p> <p>L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est pas attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.</p>	<p>Ct. de Genève (1421)</p> <p>Sont déposés dès ce jour:</p> <ol style="list-style-type: none"> l'état de collocation, l'état des revendications, l'inventaire contenant la liste des objets déclarés de stricte nécessité. <p>Il est imparti aux créanciers un délai de dix jours dès la date du dépôt pour:</p> <ol style="list-style-type: none"> intenter action contre l'état de collocation, demandeur la cession des droits pour contester une revendication, recourir contre une décision d'insaisissabilité. <p>Faillis:</p> <p>Dame Brandenburg van der Gronden Nevenka née Calic, 4 juillet 1939 Pays-Bas, employée, domiciliée 14, chemin du Bois-Brulé, à Chambésy GE, exploitant précédemment une agence de voyages notamment à destination de la Yougoslavie: importation, commerce et représentation de journaux, de livres, de brochures et de disques en provenance de la Yougoslavie à l'enseigne «Agence Jadran» sise 3, rue de Chantepoulet, à Genève. (Réf. n° 1 à 3)</p> <p>Delle Nef Doris Christina, 11 septembre 1954, Urnäsch AR, employée de commerce, domiciliée 25-27, chemin du Vieux-Vésénaz, à Vésénaz GE. (Réf. n° 1 et 3)</p> <p>Weber Marc, 31 mai 1936, Bienne BE, entrepreneur exploitant une entreprise générale du bâtiment sise 9, avenue de la Jonction, à Genève, domicilié 13, route de Pré-Maraîs, à Bernex GE. (Réf. n° 1 à 3)</p> <p>1200 Genève, le 23 avril 1980</p> <p>Office des faillites Le préposé: P. Mermoud</p>
<p>Etablissement des Kollokationsplans (SchKG 230)</p> <p>Einstellung des Konkursverfahrens (SchKG 230)</p>	<p>Kt. Zürich (1391)</p> <p>Kollokationsplan und Inventar</p> <p>Im Konkurs über Liebenthal Urs, geb. 30. September 1936, von Oberhofen, Kaufmann, wohnhaft Nordstrasse 183, 8037 Zürich, früher Fliederweg 5, 3324 Hindelbank, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Unterstrass-Zürich, Schaffhauserstrasse 2, 8006 Zürich, zur Einsicht auf.</p> <p>Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 23. April 1980 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anzuheben. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.</p> <p>Innert der gleichen Frist sind beim Bezirksgericht Zürich als Aufsichtsbehörde schriftlich einzureichen: Beschwerden gegen die Ausscheidung der Kompetenzstücke.</p> <p>8006 Zürich, den 17. April 1980</p> <p>Konkursamt Unterstrass-Zürich: H. Hugentobler, Notar-Stellvertreter</p>	<p>Ct. du Jura (1392)</p> <p>Failli: Marquis Amédée, 1930, termineur en horlogerie, 2905 Courtedoux, avec atelier, à 2801 Mervelier.</p> <p>Les documents ci-après désignés sont déposés dès le 23 avril 1980, à l'office soussigné, où ils peuvent être consultés:</p> <ol style="list-style-type: none"> l'état de collocation, l'inventaire, l'état des revendications. <p>Un délai de dix jours, dès la présente publication, est imparti aux créanciers, sous peine de préemption, pour:</p> <ol style="list-style-type: none"> intenter action contre l'état de collocation (art. 250 LP), recourir contre les opérations d'inventaire concernant les objets déclarés de stricte nécessité (art. 32, al. 2 OTF du 13 juillet 1911), demandeur la cession des droits de la masse, dans le sens de l'art. 260 LP, concernant les revendications de propriété reconnues fondées par l'administration de la faillite. <p>2900 Porrentruy, le 17 avril 1980</p> <p>Le préposé aux faillites: René Domot</p>
<p>Suspension de la liquidation (LP 230)</p> <p>Kt. Zürich (1390)</p> <p>Über die Waldegg-Garage Kloten AG, Waldeggweg 4b, 8302 Kloten, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Bülach vom 26. März 1980 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 10. April 1980 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.</p> <p>Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 5. Mai 1980 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 3000.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.</p> <p>8303 Bassersdorf, den 22. April 1980</p> <p>Konkursamt Bassersdorf</p>	<p>Kt. Bern (1393)</p> <p>Kollokationsplan und Inventar</p> <p>Gemeinschuldnerin: Agnoli Nelly, geboren 1947, von Mels SG, gewesene Wirtin Restaurant Sonne, Aarberg, nun wohnhaft Dammweg, 3282 Bärigen.</p> <p>Anfechtungsfrist: 2. Mai 1980.</p> <p>Innert der gleichen Frist liegt auch das Inventar auf.</p> <p>3270 Aarberg, den 16. April 1980</p> <p>Konkursamt Aarberg</p>	<p>Ct. de Genève (1413)</p> <p>Kollokationsplan - Etat de collocation</p> <p>Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.</p> <p>L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est pas attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.</p>

Schluss des Konkursverfahrens

(SchKG 268)

Clôture de la faillite

(LP 268)

Kt. Zürich

(1403)

Das Konkursverfahren über

HAK Keramikplatten AG, domiziliert gewesen Mutschellenstr. 11, 8002 Zürich, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 17. April 1980 als geschlossen erklärt worden.

8002 Zürich, den 18. April 1980

Konkursamt Enge-Zürich:
P. Voser, Notar-Stellvertreter

Kt. Zürich

(1396)

Das Konkursverfahren über **Zürmühle Viktor**, geb. 1944, von Weggis, wohnhaft Bellerivestrasse 19, Zürich 8, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 14. April 1980 als geschlossen erklärt worden.

8034 Zürich, den 15. April 1980

Konkursamt Riesbach-Zürich:
M. Rieser, Notar-Stellvertreter

Kt. Zürich

(1395)

Das Konkursverfahren über

Schwoerer Kurt, geb. 10. August 1925, von Basel, Kaufmann, wohnhaft Kronenstrasse 37, 8006 Zürich, nun Stauffacherstrasse 98, 8004 Zürich,

ist, mit Verfügung des Konkursrichters am Bezirksgericht Zürich vom 16. April 1980 als geschlossen erklärt worden.

8042 Zürich, den 17. April 1980

Konkursamt Unterstrass-Zürich:
H. Hugentobler, Notar-Stellvertreter

Kt. Zürich

(1405)

Das Konkursverfahren über

Brunner Ernst, geb. 8. April 1952, von Brunnadern SG, Kaufmann, früher wohnhaft gewesen Holzwisstrasse 25, 8704 Herrliberg ZH, jetzt Hänggerstrasse 43, 8037 Zürich,

ist durch Verfügung des Bezirksgerichtes Zürich, Konkursrichter, vom 17. April 1980 als geschlossen erklärt worden.

8042 Zürich, den 18. April 1980

Konkursamt Unterstrass-Zürich
Postfach 241, 8042 Zürich
Tel. 01 362 94 26

Ct. de Vaud

(1397)

Par décision du 15 avril 1980, le président du Tribunal du district d'Orbe a prononcé la clôture de la faillite de **Hayoz Jean-Maurice**, garagiste, rue des Grottes 12, à Vallorbe.

1350 Orbe, le 16 avril 1980

Le préposé aux faillites:
F. Meystre

Ct. du Valais

(1419)

Par décision du 15 avril 1980, le juge-instructeur du district d'Entremont, a prononcé la clôture de la faillite **Newport Helen**, Restaurant Rodéo-Grill, Verbier, commune de Bagnes.

1931 Vollèges, le 21 avril 1980

Office des faillites d'Entremont:
C. Monnet, préposé

Ct. de Neuchâtel

(1404)

La liquidation de la faillite de **Paux André**, 1932, magasin de tabacs et journaux, avenue de Belleaux 2, à Neuchâtel, domicilié rue Ed. de Reynier 4, à Neuchâtel, a été clôturée par ordonnance du président du Tribunal du district de Neuchâtel, rendue le 17 avril 1980.

2001 Neuchâtel, le 23 avril 1980

Office des faillites, Neuchâtel
Le préposé: Y. Bloesch

Ct. de Genève

(1418)

La liquidation des faillites ci-dessous a été clôturée par jugement du Tribunal de première instance rendu le: 21 avril 1980.

Faillites:

Götz Walter, 27 octobre 1936, Allemagne, plombier-appareilleur, exploitant une entreprise d'installations sanitaires, plomberie à l'enseigne «Walter Götz, succ. de A. Hostettler» sis 12bis, avenue de Rosemont, à Genève, et 39, chemin de Bezales, à Anières GE, domicilié 8, avenue Adrien-Jeandin, à Thônex GE.

Le failli a été en outre déclaré excusable.

Succession répudiée de **Ducrey Freddy Marcel**, 5 mars 1933, Vétroz et Conthey VS, restaurateur exploitant un café-restaurant à l'enseigne «Sans Etoiles» sis à Crest d'El, à Collex-Bossy GE, domicilié 55, route des Fayards, à Collex-Bossy GE, décédé le 18 mai 1979.

1200 Genève, le 23 avril 1980

Office des faillites
Le préposé: P. Mermoud**Widerruf des Konkurses - Révocation de la faillite**

(SchKG 195, 196, 317) - (LP 195, 196, 317)

Kt. Solothurn

(1398)

Das Konkursverfahren über **Häner-Häner Peter**, 1939, von Zullwil und Nunningen, Kaufmann, in Nunningen, Leisibühl 462, Inhaber der im Handelsregister eingetragenen Einzelfirmen Finamag Finanzmarketing, Peter Häner und Coda Container, Peter Häner, beide in Basel, Münsterberg 8, ist durch Verfügung vom 20. März 1980 des Konkursrichters des Amtsgerichts Dorneck-Thierstein widerrufen worden und der Schuldner wieder in die Verfügung über sein Vermögen eingesetzt worden.

4226 Breitenbach, den 17. April 1980

Konkursamt Thierstein

Ct. de Vaud

(1274²)**Vente d'immeubles**
Bâtiments industriels mécanique-serrurerieMercredi 28 mai 1980, à 15 h., bâtiment administratif de la Vy-Neuve (bureau de l'office), salle du Conseil communal, 2^e étage, l'office des faillites vendra aux enchères publiques, à tout prix, les immeubles appartenant à la masse en faillite **Ecotec SA**, constructions techniques et machines, à Penthaz, savoir:

Commune de Penthaz

au lieu dit «En Chavannes», chemin de la Rippe, parcelle 247/fo 7, complexe industriel d'une surface totale de 5611 m².Sur la parcelle sont construits deux bâtiments, l'un servant d'atelier mécanique, avec bureaux, magasin et vestiaire, douches, WC, local chauffage et électrique (surface construite 419 m²), l'autre d'atelier de serrurerie avec couvert-hangar-atelier, comprenant 2 ponts roulants électriques de 3 t et 7 t, palan pneumatique pour ouverture automatique grande porte, chaudières à mazout et d'appoint à bois (surface construite 1060 m²).Place non asphaltée, équipée de 18 dins importants. Surface non-construite 4132 m² consistant en place-pré-champ selon nouvelle désignation cadastrale.

Estimation fiscale

fr. 450 000.-

Valeur assurance incendie (indice 560)

fr. 775 600.-

Taxe d'experts et de l'office

fr. 520 000.-

Les conditions de vente, l'état des charges, l'état descriptif, le plan de situation, seront à disposition des intéressés, à l'office soussigné dès le 5 mai 1980.

Pour visiter prendre rendez-vous au tél. 021 87 11 41.

Les enchérisseurs devront se munir d'un acte d'état civil (livret de famille) et pour les sociétés, d'un extrait récent du registre du commerce. Ils sont rendus attentifs aux dispositions spéciales (loi Furgler) relatives à l'acquisition d'immeubles par des personnes étrangères ou domiciliées à l'étranger ou des sociétés considérées comme étrangères en raison d'une participation étrangère prépondérante.

1304 Cossonay, le 8 avril 1980

Office des faillites de Cossonay:
G. Wagnière, préposé**Nachlassverträge - Concordats - Concordati****Nachlass-Stundung und Aufruf zur Forderungseingabe****Sursis concordataire et appel aux créanciers**

(SchKG 295, 296, 300) - (LP 295, 296, 300)

Den nachstehend genannten Schuldnern ist eine Nachlass-Stundung bewilligt worden.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberichtigt wären.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Kt. Bern

(1407)

Schuldner: **Huggler Peter**, Dr. der Chiropraktik, Chalet Céline, 3823 Wengen, vertreten durch Fürsprecher I. D. Lifschitz, Bubenbergplatz 5, 3001 Bern.

Datum der Stundungsbewilligung durch den Gerichtspräsidenten I von Interlaken: 14. April 1980.

Dauer der Nachlass-Stundung: vier Monate, d. h. bis zum 14. August 1980.

Sachwalterin: Allgemeine Treuhand AG, Schauplatzstrasse 21, Postfach 2613, 3001 Bern.

Eingabefrist: 13. Mai 1980.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen, Wert 14. April 1980, unter Bezeichnung allfälliger Pfand- und Vorzugsrechte und unter Beilage der Beweismittel bei der Sachwalterin mit dem Vermerk «Hd. Rechtsabteilung» innert der vorgenannten Eingabefrist schriftlich anzumelden.

Gläubigervertreter wollen ihre Vollmacht beilegen.

Gläubiger, die ihre Forderung nicht oder verspätet anmelden, sind bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberichtigt.

Personen, die auf Vermögensstücke Anspruch erheben, die sich bei dem Schuldner befinden, werden ebenfalls aufgefordert, diese der Sachwalterin während der Eingabefrist unter Beilage der Beweismittel mitzuteilen.

Die Bekanntmachung von Ort und Zeit der Aktenaufgabe und der Gläubigerversammlung erfolgt später.

Der Schuldner schlägt seinen Gläubigern einen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung (ausgenommen die für seine Praxisausübung als Chiropraktor erforderlichen Einrichtungen) vor.

3001 Bern, den 18. April 1980

Die gerichtlich bestellte Sachwalterin:
Allgemeine Treuhand AG
Schauplatzstrasse 21, 3001 Bern**Vente aux enchères publiques après faillite**

(LP 257-259)

Kt. St. Gallen

(1408)

Steigerungsbekanntmachung
(Art. 257 SchKG, 130d VZG)Im Konkursverfahren über das Vermögen der Firma **Gehr, Engler AG**, Farbgustrasse 4, St. Gallen, gelangt folgender Liegenschaftsanteil zur öffentlichen Versteigerung:½-Miteigentumsanteil an Liegenschaft Parzelle Nr. 559 Grundbuch Rorschach, bestehend aus 3-Familienhaus Nr. 313 an der Hubstrasse 4, in Rorschach, mit Waschhaus und Schopf, Waschhängegedach Nr. 314, 3 a 87 m² Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten.

Ganttag: Freitag, 30. Mai 1980, 15 Uhr.

Gantlokal: Bahnhofbuffet Rorschach Hafen.

Auflage der Steigerungsbedingungen: vom 30. April bis 9. Mai 1980 bei den Konkursämtern St. Gallen und Rorschach.

Der Ersteigerer hat unmittelbar vor dem Zuschlag auf Anrechnung am Zuschlagspreis eine Barzahlung von Fr. 10 000.- zu leisten. Im übrigen wird auf Art. 257 ff SchKG, 130 ff VZG, 71 ff KOV sowie den Bundesbeschluss über den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland vom 23. März 1961 mit den bisherigen Abänderungen und die dazugehörigen Verordnungen verwiesen.

9004 St. Gallen, den 18. April 1980

Konkursamt St. Gallen

Moratoria del concordato e invito ai creditori d'insinuare i loro crediti

(LEF 295, 296, 300)

I debitori qui sotto nominati hanno ottenuto una moratoria.

I creditori sono invitati ad insinuare i loro crediti presso il commissario nel termine stabilito per le insinuazioni, sotto la comminatoria che in caso di omissione non avranno diritto di voto nelle deliberazioni sul concordato.

Ct. Ticino (1409)

Il commissario del concordato **Herrmann Horst**, Tapezzerie Casabella, Morbio Inferiore, comunica che l'adunanza dei creditori fissata per mercoledì 30 aprile 1980, alle ore 14, è rinviata a venerdì 9 maggio, alle ore 14, nella sala delle udienze della pretura di Mendrisio-sud.

6850 Mendrisio, il 17 aprile 1980 Il commissario del concordato: avv. Siro Schianchi

Ct. Ticino (1422)

Graziano Rondelli «Il Gastronomo», Lugano, in moratoria concordataria

Il commissario del concordato avv. Rossano Bervini, via S. Balestra 9, Lugano, comunica che l'assemblea dei creditori del sig. Graziano Rondelli «Il Gastronomo», Lugano, fissata per il giorno di mercoledì 30 aprile 1980, alle ore 14.30, è rinviata al giorno di giovedì 29 maggio 1980, alle ore 14.30.

nell'aula delle udienze della pretura di Lugano-Distretto al 1° piano del Palazzo di giustizia, Lugano.

6900 Lugano, il 21 aprile 1980 Il commissario del concordato: avv. Rossano Bervini

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

Délibération sur l'homologation de concordat

(SchKG 304, 317) - (LP 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Aargau (1424)

Die Verhandlung gemäss Art. 304 SchKG im Nachlassverfahren mit Prozentvergleich des Honegger-Hugentobler Gottfried, geb. 1929, Reisevertreter, in 5702 Niederlenz, Hungeligrabenstrasse, findet statt: Freitag, 2. Mai 1980, 18.30 Uhr, im Gerichtssaal Lenzburg.

Die Gläubiger haben Gelegenheit, ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in dieser Verhandlung anzubringen. Die Akten können beim Bezirksgericht Lenzburg eingesehen werden.

5600 Lenzburg, den 21. April 1980 Bezirksgericht Lenzburg

Ct. Ticino (1423)

Il pretore di Mendrisio-sud, in Mendrisio, rende noto, che a seguito del rapporto 14 corr. mese del commissario del concordato, avv. Luisa Gianella, Lugano, nella procedura promossa con istanza 24 settembre 1979 per l'ottenimento di una moratoria a scopo di concordato con abbandono dello attivo, a favore di Adorno Ursula nata König, via Bossi 35a, Chiasso, ha fissato l'udienza per il giorno di venerdì 9 maggio 1980, alle ore 11, nell'aula n. 3 del Palazzo Pretorio, in Mendrisio.

I creditori sono avvertiti che in tale sede potranno far valere le loro opposizioni al concordato ai sensi dell'art. 304 LFEEF.

6850 Mendrisio, il 21 aprile 1980 Pretura di Mendrisio-sud Il pretore: avv. F. Cometta

Omologazione del concordato

(LEF 306, 308, 317)

Ct. Ticino (1410)

Il pretore del distretto di Bellinzona, con decreto di data odierna, ha omologato il concordato proposto dal signor **Dendena Reto**, c/o Mario Dendena, Bellinzona.

Commissario designato: sig. Sandro Antorini, c/o Fidinam, Giubiasco.

6500 Bellinzona, il 17 aprile 1980 Il pretore: avv. D. M. Dell'Ambrigo

Verteilungsliste und Schlussrechnung im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung

(SchKG 316p)

Kt. Bern (1383)

Verteilungsliste

Im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung der Firma **Gruen Watch MFG Co SA** in Nachlassliquidation, Biel, liegt die Verteilungsliste Nr. 1 für die nicht gesicherten Forderungen der Klassen I bis V den Beteiligten am Sitz des Liquidators in Biel vom 23. April bis zum 13. Mai 1980 zur Einsicht auf.

Diese Verteilungsliste sieht vor:

- eine vollständige Auszahlung der privilegierten Forderungen der Klassen I bis IV,
- eine erste Teildividende von 15% auf die Forderungen der Klasse V.

Eventuelle Beschwerden sind innert der Auflagefrist gemäss Art. 316 SchKG an die Aufsichtsbehörde in Schuldbetreibungssachen in Biel zu richten. Soweit keine Beschwerde erfolgt, wird die Liste rechtskräftig.

2500 Biel, den 23. April 1980
Der Liquidator:
J. Hirsbrunner, c/o Verex-Treuhand AG
Dufourstrasse 51, 2500 Biel

Verschiedenes - Divers - Varia

Ct. de Vaud (1411)

Recours contre l'homologation d'un concordat

Par arrêt rendu en séance publique le jeudi 17 avril 1980, la Cour des poursuites et faillites, statuant sur le recours exercé par Citibank N.A. contre le prononcé rendu le 4 février 1980 par le président du Tribunal du district de Vevey homologuant le concordat par abandon d'actifs proposé à ses créanciers par la société **Luini et Chabod S.A.**, a prononcé:

- Le recours est admis.
- Le prononcé entrepris est réformé en ce sens que le concordat par abandon d'actifs proposé par Luini et Chabod S.A. à ses créanciers n'est pas homologué.
- Le prononcé est maintenu quant à l'émolument global de l'art. 61 TLP en faveur des commissaires, par fr. 72 335.-, et à l'émolument de l'autorité de concordat, par fr. 1000.-.
- Les frais du présent arrêt, par fr. 1200.-, sont mis à la charge de l'intimée Luini et Chabod S.A., qui versera en outre à la recourante Citibank N.A. la somme de fr. 1000.- à titre de dépens de seconde instance.
- L'arrêt est exécutoire.

1003 Lausanne, le 17 avril 1980

Tribunal cantonal du canton de Vaud
Cour des poursuites et faillites
Le président: Abrevanel

Handelsregister Registre du commerce Registro di commercio

Zürich - Zurich - Zurigo

14. April 1980
Musikhaus Litscher AG, in Zürich 4, Verkauf von Musikinstrumenten (SHAB Nr. 30 vom 6. 2. 1975, S. 325). Neue Adresse: Weststrasse 194, Zürich 3.

14. April 1980
Wozhob Handelsbank AG, in Zürich I (SHAB Nr. 159 vom 11. 7. 1979, S. 2221). Die Unterschrift von Mikhail Samsonov ist erloschen. Serguei V. Belov, bisher Vizedirektor, ist nun Direktor und führt weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien. Neuer Vizedirektor mit Kollektivunterschrift zu zweien: Walter Meier; seine Prokura ist erloschen.

14. April 1980
Hymatec AG, in Oberrieden, Baumaschinen, Geräte und Zubehör usw. (SHAB Nr. 115 vom 18. 5. 1979, S. 1622). Statuten am 27. 3. 1980 geändert. Durch Ausgabe von 150 Inhaberaktien zu Fr. 1000 ist das Grundkapital von Fr. 50 000 auf Fr. 200 000, zerlegt in 200 Inhaberaktien zu Fr. 1000, erhöht worden; es ist voll liberriert. Der Erhöhungsertrag ist durch Verrechnung liberriert worden. Elisabetha Krummenacher ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden, ihre Unterschrift ist erloschen. Neues Mitglied des VR mit Einzelunterschrift ist Karl Hüser; seine Prokura ist erloschen. Josef Krummenacher, Mitglied des VR, ist nun Präsident des VR und führt weiter Einzelunterschrift.

14. April 1980
J. Hausammann & J. Hülwiler, in Thalwil, Kollektivgesellschaft, Dachdeckergeschäft (SHAB Nr. 304 vom 31. 12. 1962, S. 3745). Der Gesellschafter Jakob Hausammann ist infolge Todes ausgeschieden. Die Gesellschaft hat sich aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen.

14. April 1980
AS-Consulting AG, in Zürich 4, Beratung von Betrieben der Unterhaltungsbranche (SHAB Nr. 22 vom 28. 1. 1980, S. 302). Neue Adresse: Cramerstrasse 12, Zürich 4.

14. April 1980
P + C Werbe AG, in Zürich 6, Werbeagentur (SHAB Nr. 213 vom 13. 9. 1971, S. 2239). Neuer Direktor mit Einzelunterschrift: Peter Gerlach, nun in Matur; seine Prokura ist erloschen.

14. April 1980
Gehrder Fretz Aktiengesellschaft, in Zürich 8, grafischer Betrieb (SHAB Nr. 30 vom 6. 2. 1980, S. 409). Die Prokura von Rolf Gretener ist erloschen.

14. April 1980
Gelser AG, in Zürich 9, Fleisch- und Wurstwaren (SHAB Nr. 174 vom 28. 7. 1978, S. 2377). Die Prokuren von Marlis Gelser und Robert Widmer sind erloschen. Neu hat Kollektivprokura zu zweien: Rudolf Ott, von und in Turbenthal.

14. April 1980
Azed AG, Zweckniederlassung in Zürich 4, Druckwerke der Literatur und Kunst (SHAB Nr. 127 vom 2. 6. 1976, S. 1561), mit Hauptsitz in Basel. Die Unterschriften von Emil Haering und Walter Schaub sind erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Peter Gmür, von Amden, in Scherzenbach, Mitglied des Verwaltungsrates.

14. April 1980
Split AG in Liquidation, in Zürich I, Fabrikation von Maschinen, Apparaten und Anlagen auf dem Gebiete des allgemeinen Maschinen- und Apparatebaues usw. (SHAB Nr. 64 vom 17. 3. 1978, S. 825). Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen.

14. April 1980
Axel E. Gohl AG, bisher in St. Gallen (SHAB Nr. 102 vom 3. 5. 1979, S. 1425). Die Generalversammlung vom 20. 3. 1980 hat die Statuten, welche ursprünglich vom 7. 7. 1978 datieren, geändert. Neue Firma: **Devisa Finanz AG**. Sitz: Zürich. Adresse: Freystrasse 21, in Zürich 4. Zweck: Beratung bei Kapitalanlagen insbesondere an den internationalen Rohstoff- und Wertpapierbörsen. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberriert, wovon Fr. 30 000 durch Verrechnung; 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: brieflich oder im SHAB. VR (Verwaltungsrat): 1 bis 4 Mitglieder. Peter Christoph Schlegel, ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues einziges Mitglied des VR: Anton Fuchs, von Hornussen, in Egg, mit Einzelunterschrift. Ferner hat Einzelunterschrift: Axel E. Gohl, deutscher Staatsangehöriger, in Baden-Baden (D).

14. April 1980
Hibag Holding AG (Hibag Holding SA) (Hibag Holding Ltd), bisher in Zug (SHAB Nr. 44 vom 22. 2. 1980, S. 603). Die Generalversammlung vom 17. 3. 1980 hat die Statuten, welche ursprünglich vom 24. 9. 1976 datieren und am 8. 2. 1980 letztmals revidiert worden sind, geändert. Sitz der Gesellschaft ist Zürich. Adresse: Gotthardstrasse 53, Zürich 2. c/o Hibag Fertilizer AG. Zweck der Gesellschaft sind Erwerb und Verwaltung von Beteiligungen. Das Grundkapital beträgt Fr. 1 000 000, voll liberriert; zerlegt in 10 000 Inhaberaktien zu Fr. 100. Die Gesellschaft tut in ihren Statuten die Absicht kund, dort erwähnte Aktien zum Preise von höchstens Fr. 2 000 000 zu erwerben. Publikationsorgan ist das SHAB. VR (Verwaltungsrat): 1 bis 5 Mitglieder. Dem VR gehören an und führen Kollektivunterschrift zu zweien: Dr. Daniel Wyss, von Bern und Mirchel, in Zürich. Präsident; Kurt Straumann, von Giebenach, in Zürich, und Alfred Banz, von Flühli, in Hünenberg.

14. April 1980
Hausgenossenschaft Rössli, in Stäfa, Bahnhofstrasse 1, Genossenschaft (Neueintragung). Statutendatum: 3. 3. 1980. Bezweckt in gemeinsamer Selbsthilfe die Förderung und Sicherung vorwiegend ideeller Interessen wie: Errichten von Beschäftigungsmöglichkeiten für Mitglieder und Nichtmitglieder, die durch Mitbestimmung und Selbstverwaltung die persönliche Entfaltung unterstützen; Förderung von Beschäftigungsmöglichkeiten für Personen, die im üblichen Leistungssystem nicht mehr arbeitsfähig sind; Unterstützung von selbstverwalteten Kollektiven mit ähnlichen Zwecken und Förderung des Kontaktes zwischen Organisationen mit gleichen Zielen; Einrichtung von Örtlichkeiten für echte zwischenmenschliche Kommunikation; Förderung zur Selbstentfaltung und Kreativität durch Information, kulturelle und andere Tätigkeiten. Schaffung eines Angebotes von Dienstleistungen für sozial Benachteiligte. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet allein deren Vermögen. Publikationsorgan: SHAB. Die Verwaltung besteht aus mindestens 3 Mitgliedern. Mitglieder der Verwaltung sind: Bruno Heller, von Thal, in Stäfa, Präsident; Heidi Clerici, von Arbon, in Zürich, und Veronika Malzacher, von Bläsch, in Stäfa; alle mit Kollektivunterschrift zu zweien.

Bureau de Nyon

14 avril 1980
Ader S.A., à Arzier. Nouvelle société anonyme. Date des statuts: 14 avril 1980. But: commerce du bois en gros, notamment débité en planches, en poutres, en lattes, en plots, en panneaux, ainsi que du bois de chauffage. Capital: fr. 50 000, divisé en 50 actions de fr. 1000 nominatives, libérées jusqu'à concurrence de fr. 20 000. Publications: FOSC. Conseil d'un ou de plusieurs membres. André Ruffet, de et à Arzier, président, et Jean-Claude Decosterd, d'Esseres, à Arzier, secrétaire; tous deux avec signature individuelle. Adresse: Le Muids, chez André Ruffet.
14 avril 1980
C.E.R. Conseils, Etudes et Réalisations S.A., à Gland (FOSC du 22. 12. 1978, p. 3949). Cette raison sociale est radiée d'office du registre du commerce de Nyon par suite du transfert du siège de la société à Morges (FOSC du 9. 4. 1980, p. 1141).

Bureau du Sentier (district de la Vallée)

14 avril 1980
Imprimerie Roland Dupuis & Feuille d'Avis de la Vallée S.A., au Sentier, commune du Chenit (FOSC du 14. 7. 1972, p. 1864). Roland Dupuis, administrateur, est décédé; sa signature est radiée. Georges Giroud, de Grandevent, au Sentier, commune du Chenit, est président du conseil, et Henri Fragnières, de Gumfens et Sorens, à Fribourg, est administrateur-délégué; ils signent tous deux individuellement.
14 avril 1980
Ludoval Corporation (Ludoval A.G.) (Ludoval S.A.) aux Charbonnières, commune du Lieu, fabrication et commerce de jeux et de jouets en tous genres (FOSC du 23. 7. 1979, p. 2355). Cette raison sociale est radiée d'office du registre du commerce de La Vallée par suite du transfert du siège de la société à Zollikofen (FOSC du 27. 3. 1980, p. 998).

Bureau de Vevey

11 avril 1980
F.S.M. Finanz Service Montreux S.A., à Montreux. Nouvelle société anonyme selon statuts du 9 avril 1980. But: placement et gérance de fortunes, représentation et agence de toutes matières, marchandises; participations. Capital: fr. 50 000, entièrement libéré; divisé en 50 actions au porteur de fr. 1000. Publications: FOSC. Conseil d'un ou de plusieurs membres. Jean-Jacques Wiehr, de Thônex, à Montreux, est seul administrateur avec signature individuelle. Procuration individuelle est conférée à Erika Brunner, de Zuzwil, à Montreux. Adresse Nestlé 14.
11 avril 1980
Gérald Richon, à La Tour-de-Peilz (FOSC du 17. 9. 1975, p. 2534), installations électriques et téléphoniques. Adresse actuelle: chemin Adolphe-Burnat 11.
11 avril 1980
Nestlé's Products Limited, à Nassau, Iles des Bahamas, succursale de La Tour-de-Peilz, à La Tour-de-Peilz, chocolat et produits laitiers (FOSC du 24. 1. 1980, p. 267). Société anonyme à Nassau (Iles des Bahamas). L'administrateur Alan Knowles, décédé, est radié. Hans Schopper, de Schaffhouse, à Nassau (Iles des Bahamas), est administrateur sans signature. La signature du directeur Camille Strub est radiée. Kurt Attinger, de Winterthur, à Corsier VD, est directeur signant individuellement.

Walls - Valais - Vallese

Büro Brig

11. April 1980
Karl Pollinger, in S. Niklaus, Sägerei und Holzhandel (SHAB Nr. 218 vom 18. 9. 1961, S. 2713). Infolge Todes des Inhabers ist diese Firma erloschen.
11. April 1980
Clemens Wyden, Chalebau, in Naters (SHAB Nr. 162 vom 14. 7. 1977, S. 2323). Neuer Sitz: Gamsen, Gemeinde Brig-Glis. Neue Geschäftsnummer: Schreineri. Geschäftsadresse: Dorfstrasse 5.
11. April 1980
Sägerei und Holzhandel, Theophil Bumann, in Glis, Gemeinde Brig-Glis. Inhaber dieser Firma ist Theophil Bumann, von Embd, in Brig-Glis. Sägerei und Handel mit Holz aller Art, Transporte. Geschäftsadresse: Bielstrasse 20.
12. April 1980
Inalbon Epicerle Moderne, in Visp (SHAB Nr. 153 vom 6. 7. 1942, S. 1550). Infolge Aufgabe des Geschäftes ist diese Firma erloschen.
12. April 1980
Schweizerischer Bankverein, Zweigniederlassung in Brig, Gemeinde Brig-Glis (SHAB Nr. 234 vom 6. 10. 1978, S. 3082)
Schweizerischer Bankverein, Zweigniederlassung in Visp (SHAB Nr. 234 vom 6. 10. 1978, S. 3082)
Schweizerischer Bankverein, Zweigniederlassung in Zermatt (SHAB Nr. 234 vom 6. 10. 1978, S. 3082)

Aktiengesellschaften mit Hauptniederlassung in Basel. Die Unterschriften von Dr. Karl Obrecht, Alfred Matter und Dr. Heinrich Stockmann sind erloschen. Unterschrift zu zweien wurde erteilt an: Franz Luterbacher, von Lohn SO, in Zumikon. II. Vizepräsident des Verwaltungsrates, und Dr. Francis Christe, von Basel und Vendin-court, in Aesch BL.
12. April 1980
Casimir Eyer, in Naters. Handel mit Stoffen und Wäsche (SHAB vom 22. 1. 1932, S. 1762). Infolge Todes des Inhabers ist diese Firma erloschen.
14. April 1980
Kunrad Zeiter, in Lax. Betrieb einer Wirtschaft, Viehhandel (SHAB Nr. 135 vom 13. 6. 1958, S. 1614). Infolge Todes des Inhabers ist diese Firma erloschen.
14. April 1980
Restaurant Kreuz, Johanna Zeiter, in Lax. Inhaberin dieser Firma ist Johanna Zeiter, von Fiescheral, in Lax. Pension mit Restaurant und Gastwirtschaft.

Bureau de St-Maurice

11 avril 1980
Société pour le développement sportif et touristique SA, à Val d'Illiez (FOSC du 14. 3. 1980, p. 846). Disposition inédite des statuts modifiés le 31. 3. 1980.

11 avril 1980

Georges Pochon, à Martigny. Titulaire: Georges Pochon, de Vérossaz, à Martigny. Boulangerie et tea-room. Avenue du Grand-Saint-Bernard 34.

11 avril 1980

Société de Banque Suisse, succursale de Martigny (FOSC du 28. 11. 1978, p. 3676). Société anonyme de siège principal à Bâle. Société de Banque Suisse, agence de Montthey (FOSC du 28. 11. 1978, p. 3676). Société anonyme de siège principal à Bâle. Société de Banque Suisse, agence de Saxonn (FOSC du 15. 5. 1979, p. 1579). Société anonyme de siège principale à Bâle.
Radiation des signatures de Karl Obrecht, Alfred Matter et Heinrich Stockmann. Signature collective à deux est conférée à Franz Luterbacher, deuxième vice-président, de Lohn SO, à Zumikon, et à Francis Christe, de Bâle et Vendin-court, à Aesch BL.

Bureau de Sion

10 avril 1980
Restaurant-Brasserie de la Planta, A. Coppey-Studer, à Sion. Le chef de la maison est Aldo Coppey, de Vétroz et Conthey, à Sion. Exploitation d'un restaurant-brasserie.
10 avril 1980
Crettaz Jean, à Conthey. Le chef de la maison est Jean Crettaz, de Mase, à Conthey. Entreprise de construction en bois.
11 avril 1980
Ingénieurs Conseils, Glanser S.A., à Sion. Nouvelle société anonyme. Date des statuts: le 8 février 1980. But: exploitation d'un bureau d'ingénieurs dans tous les secteurs techniques, ainsi que la participation sous une forme quelconque à toutes entreprises financières, industrielles, immobilières ou commerciales. Capital social: fr. 50 000, divisé en 100 actions de fr. 500 chacune, nominatives; entièrement libéré. Organe de publication: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres. Actuellement: François-Marc Glauser, de Rütli bei Lyssach, à Sion, président; Bertrand Granges, de Fully, à Sion, vice-président, et Angelo de Luca, de nationalité italienne, à Sion, secrétaire. La société est engagée par la signature individuelle des administrateurs. Domicile légal et bureau: dans les locaux de la société, avenue de la Gare 41, 1950 Sion.
11 avril 1980
Société Immobilière Liddes Sierre S.A., à Sierre (FOSC du 17. 9. 1979, n° 217, p. 2975). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 25. 9. 1979, la société a décidé de fusionner avec la société «La Crémère Sierre S.A.», à Sierre, sur la base d'un contrat de fusion dressé le 25. 9. 1979, aux termes duquel «La Crémère Sierre S.A.», à Sierre, reprend à titre universel, l'actif et le passif de la «Société Immobilière Liddes Sierre S.A.», conformément aux dispositions de l'art. 748 CO et selon bilan au 31 décembre 1978, la société absorbante possédant déjà toutes les actions de la société absorbée. La «Société Immobilière Liddes Sierre S.A.» est dissoute.

11 avril 1980
La Crémère Sierre S.A., à Sierre, commerce de produits laitiers (FOSC du 19. 4. 1979, n° 90, p. 1223). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 25. 9. 1979, la société a ratifié un contrat de fusion passé, le 25. 9. 1979, entre ladite société et la société «Société Immobilière Liddes Sierre S.A.», conformément aux dispositions de l'art. 748 CO et selon bilan au 31 décembre 1978, la société absorbante possédant déjà toutes les actions de la société absorbée. Le capital n'est pas augmenté.

11 avril 1980
Marcel Papilloud et Fils, à Châteauneuf-Conthey, commune de Conthey, charpente et menuiserie (FOSC du 11. 3. 1971, n° 58, p. 576). Société en nom collectif. La société est dissoute dès le 1^{er} janvier 1979. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.
11 avril 1980
Gabriel et Michel Papilloud, Charpente-Etayaage-Coffrage S.N.C., à Châteauneuf-Conthey, commune de Conthey. Gabriel Papilloud, de et à Châteauneuf-Conthey, commune de Conthey, et Michel Papilloud, de Châteauneuf-Conthey, commune de Conthey, à Savise, ont constitué sous cette raison sociale une société en nom collectif qui a commencé le 28 mars 1980. La société est engagée par la signature collective à deux des associés. Tous travaux de charpente, étayaage, coffrage ainsi que tous autres travaux touchant à l'industrie du bois.
11 avril 1980
Noël Papilloud, Entreprise de menuiserie et charpente, à Châteauneuf-Conthey, commune de Conthey. Le chef de la maison est Noël Papilloud, de et à Conthey. Entreprise de menuiserie et charpente.

11 avril 1980
Dany Lamon, à Sierre. Le chef de la maison est Dany Lamon, de et à Chermignon. Bureau d'études techniques, chauffage, sanitaire et ventilation. Route de Sion 37, 3960 Sierre.
14 avril 1980
Institut Sauna Massage Culture Physique et Sports S.A., en liquidation, à Montana-Vermala, commune de Randogne (FOSC du 20. 11. 1978, n° 272, p. 3586). La liquidation de la société étant terminée, cette raison sociale est radiée.

14 avril 1980
Cramont No 5 Holding, en liquidation, à Montana-Vermala, commune de Randogne (FOSC du 2. 2. 1979, n° 27, p. 351). La liquidation de la société étant terminée, cette raison sociale est radiée.
14 avril 1980
G. Ferruchoud & M. Albasini, à Chalais, entreprise de maçonnerie (FOSC du 13. 5. 1964, n° 108, p. 1498). Société en nom collectif. La société est dissoute depuis le 31 décembre 1979. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.
14 avril 1980
Entreprise René et Basile Héritier et Cie, à Sion, bâtiments et travaux publics (FOSC du 19. 2. 1973, n° 41, p. 478). Société en nom collectif. La société est dissoute dès le 1. 4. 1980. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée. L'actif et le passif ont été repris par «Héritier et Cie S.A.», entreprise de bâtiments et de travaux publics», à Sion, ci-après inscrite.

14 avril 1980
Héritier & Cie S.A., entreprise de bâtiments et travaux publics, à Sion. Nouvelle société anonyme. Date des statuts: le 25. 3. 1980. But: l'exécution de tous travaux de construction, soit: bâtiments, génie civil et routes et tout ce qui se rapporte à ce genre de construction ainsi que la participation à des exploitations similaires, commerciales ou industrielles, et la continuation de l'Entreprise René et Basile Héritier et Cie, à Sion, bâtiments et travaux publics, société en nom collectif. Capital social: fr. 500 000, divisé en 1000 actions de fr. 500 chacune nominatives, entièrement libéré. Il est fait

apport à la société de l'actif et du passif de la SNC Entreprise René et Basile Héritier et Cie, à Sion, selon bilan au 25. 3. 1980, accusant un actif de fr. 2 080 265,40 (caisse, banques, débiteurs, machines, etc.) et un passif de fr. 271 262,30 (créanciers, frais d'os, etc.), soit un actif net de fr. 1 808 964,10. Apport accepté pour le prix de fr. 1 808 964,10, dont fr. 500 000 sont imputés sur le capital. Organes de publication: Bulletin officiel du canton du Valais, sous réserve de celles qui doivent paraître dans la FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres. Actuellement: René Héritier, de Savise, à Sion; Marie-Jeanne Luyet, de et à Savise, présidente; Jean-Baptiste Franzetti, de et à Riddes, secrétaire, et René Luyet, de et à Savise. La société est engagée par la signature collective à deux des administrateurs: Jean-Baptiste Franzetti et René Luyet. Domicile légal et bureau: rue de Lausanne 146, 1950 Sion.

14 avril 1980
Eredit S.A., à Sion, études, recherches, commercialisation dans le domaine de l'édition (FOSC du 8. 12. 1971, n° 287, p. 2963). Jean Revaz, administrateur unique, a démissionné; sa signature est radiée. Bénédicte Barrault, de et à Sion, a été nommée présidente et Etienne Barrault, de Paris (F), à Sion, membre. La société est engagée par la signature individuelle des administrateurs. Adresse actuelle de la société: c/o Bénédicte Barrault, rue du Grand-Point 42, 1950 Sion.
14 avril 1980
Mme Andrée Genetti, à Conthey. Le chef de la maison est Andrée Gènetti née Fumaux, d'Ardon, à Conthey-Place. Vente aux particuliers d'articles ménagers.

14 avril 1980
Les Collons Constructions Borgazzi et Cie, à Vex, maçonnerie (FOSC du 19. 9. 1973, n° 219, p. 2571), société en nom collectif. L'associé Philippe Borgazzi, s'est retiré de la société dès le 31 décembre 1979. La société est dissoute et la raison radiée. L'associé Jean-René Bovier, de et à Vex, continue les affaires comme entreprise individuelle au sens de l'art. 579 CO. La raison de commerce est: Jean-René Bovier, à Vex. But: réalisation d'affaires mobilières et immobilières en Valais, de tout genre.
14 avril 1980
Philippe Borgazzi, à Ardon. Le chef de la maison est Philippe Borgazzi, de et à Ardon. Maçonnerie, génie civil.

Neuenburg - Neuchâtel - Neuchâtel

Bureau de Boudry

10 avril 1980
Hartmann & Co A.G., succursale de Corcelles-Cromrandrech, entreprise de construction métallique et de stores (FOSC du 5. 8. 1976, n° 181, p. 2267). Avec siège principal à Bienne. Max Suter, de Seon, à Evilard, jusqu'ici membre du conseil d'administration et fondé de pouvoir, a été nommé sous-directeur avec signature collective à deux; il n'est plus fondé de pouvoir, mais reste administrateur; sa signature est modifiée en ce sens.

Bureau de Cernier (district du Val-de-Ruz)

10 avril 1980
Barbara Veillard, à Fontaine-Jélon. Le chef de la maison est Barbara Veillard née Kalwiska, d'Enges, à Fontaine-Jélon, épouse d'homme décédé. Le divorce est homologué. Le divorce est homologué; elle est administratrice d'Eric Veillard, Bar Au Bornicam. Jonchére 3.

Bureau de La Chaux-de-Fonds

10 avril 1980
Novistar S.A., à La Chaux-de-Fonds, brevets dans le domaine de la microtechnique et de l'horlogerie (FOSC du 13. 2. 1980, n° 36, p. 503). Le capital social de fr. 100 000 est actuellement libéré jusqu'à concurrence de fr. 60 000. Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 9. 4. 1980, la société a modifié ses statuts en conséquence.

10 avril 1980
Bell S.A., succursale de La Chaux-de-Fonds, achat de bétail et de viande, etc. (FOSC du 4. 10. 1979, n° 3145), avec siège principal à Bâle. La signature de Heinrich Spillmann, vice-président démissionnaire, est radiée. Nouvelle procuration collective à deux: Willi Baumann, de Berne, à Bâle, et Walter Meier, de Helliikon, à Münchwilan AG.

14 avril 1980
Chez l'Artisan, G. Calanni, à La Chaux-de-Fonds, achat et vente d'objets artisanaux (FOSC du 28. 9. 1976, n° 2754). La raison est radiée par suite d'association du titulaire. L'actif et le passif sont repris par la société en commandite «G. Calanni et Cie», à La Chaux-de-Fonds, ci-après inscrite.
14 avril 1980
G. Calanni et Cie, à La Chaux-de-Fonds. Sous cette raison sociale il a été constituée une société en commandite qui a commencé le 1^{er} janvier 1980 et qui a repris, dès cette date, l'actif et le passif de la maison «Chez l'Artisan, G. Calanni», à La Chaux-de-Fonds, radiée ci-dessus. Elle a pour seul associé indéfiniment responsable Giuseppe Calanni, d'Italie, à La Chaux-de-Fonds, et pour associé commanditaire Antonino Calanni, d'Italie, à La Chaux-de-Fonds, avec une commandite de fr. 30 000. Importation et exportation de marchandises, notamment d'objets artisanaux. Avenue Léopold-Robert 6.

14 avril 1980
Girard-Perregaux S.A., à La Chaux-de-Fonds, achat et vente de montres, etc. (FOSC du 12. 7. 1979, n° 160, p. 2239). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 28 septembre 1979, la société a modifié son but comme suit: elle a dorénavant pour but principal l'étude, le développement, la fabrication, l'achat et la vente de montres, mouvements de montres et de tous garde-temps mécaniques, électromécaniques, électroniques et autres. Les statuts ont été modifiés en conséquence ainsi que sur des points non soumis à publication. Les administrateurs Jean-Ed. Friedrich, Jean-Claude Jaggi, René Graf, Oscar Kammermann, Ronald Stein et André Favre ont démissionné; leurs pouvoirs sont éteints. Le nouveau conseil d'administration est composé de: Charles-Ed. Virchaux, qui n'est plus administrateur délégué, mais reste président; Clo Duri Bezzola, de Zerne, à Aegst am Albis, vice-président; Ernst Meier, de Bülach, à Knonau, administrateur délégué; qui engage la société par leur signature collective à deux. Kurt Rüegg, de Turbenthal, à Erlenbach, a été nommé directeur général. Jean Besançon, de et à Villers-le-Lac (F); Jean-Pierre Favre, de Provence, à La Chaux-de-Fonds, et Marc-Edouard Inäbüt, du et au Locle, ont été nommés fondés de pouvoir. La signature d'Eric Hale-Woods, directeur-adjoint, est radiée. Tous signent collectivement à deux, mais les directeurs-adjoints, les fondés de pouvoir, ne pourront signer qu'avec un administrateur ou un directeur.

Marken Marques Marchi

Bundesamt für geistiges Eigentum

Office fédéral de la propriété intellectuelle

Ufficio federale della proprietà intellettuale

**Eintragung nicht schutzfähiger Marken
infolge Verkehrsgeltung**

Zum Gemeingut gehörige Zeichen, insbesondere Beschaffenheits- und andere beschreibende Angaben, können sich im Verkehr als individuelle Marken durchsetzen, sofern sie dem Sprachgebrauch nicht unentbehrlich sind. Für die Durchsetzung ist in aller Regel ein langjähriger, ununterbrochener Gebrauch der betreffenden Marken in der Schweiz erforderlich. Eine Marke, die auf diese Weise Verkehrsgeltung erlangt hat, wird trotz ursprünglich nicht vorhandener Schutzfähigkeit zur Eintragung zugelassen. Dabei hat der Hinterleger gewöhnlich dem Amt gegenüber mittels entsprechender Belege glaubhaft zu machen, dass die Marke sich im Verkehr durchgesetzt hat. Das Glaubhaftmachen der Durchsetzung erübrigt sich jedoch, wenn es sich um ein Zeichen handelt, dessen Verkehrsgeltung für das Amt von vornherein feststeht. Die Veröffentlichungen der nur infolge Verkehrsgeltung zur Eintragung oder Erneuerung zugelassenen Marken enthalten folgende Anmerkung:

«(Durchgesetzte Marke)».

Diese Feststellung des Amtes ist indessen in einem allfälligen Rechtsstreit für die Gerichte nicht bindend.

Bundesamt für
geistiges Eigentum
3003 Bern

**Enregistrement de marques non susceptibles
de protection mais qui se sont imposées dans
le commerce**

Les signes du domaine public, notamment les indications de qualité et autres indications descriptives, peuvent s'imposer dans le commerce comme marques individuelles pour autant qu'ils ne soient pas indispensables au langage courant. En principe, une marque peut s'imposer lorsqu'elle a été utilisée en Suisse sans interruption pendant une longue période; elle sera donc enregistrée même si, à l'origine, elle n'était pas susceptible de protection. Dans ce cas, le déposant devra, en général, rendre vraisemblable à l'Office, au moyen de pièces adéquates, que la marque s'est imposée dans le commerce. La production de telles pièces ne sera toutefois pas requise lorsque, pour l'Office, il est manifeste que le signe en question s'est imposé en tant que marque. Les marques dont l'enregistrement ou le renouvellement repose uniquement sur le fait qu'elles se sont imposées dans le commerce sont publiées avec la mention suivante:

«(La marque s'est imposée dans le commerce)».

A l'occasion d'un éventuel conflit, les autorités judiciaires ne sont pas liées par cette constatation de l'Office.

Office fédéral de la
propriété intellectuelle
3003 Berne

**Registrazione di marchi non suscettibili
di protezione ma che si sono imposti
nel commercio**

I segni di dominio pubblico, le indicazioni di qualità e altre indicazioni descrittive in particolare, possono imporsi nel commercio come marchi individuali, purché non siano indispensabili all'uso linguistico. In principio, un marchio si può imporre se è stato utilizzato in Svizzera senza interruzione durante un lungo periodo; verrà dunque registrato anche se all'origine non era suscettibile di protezione. In questo caso, la richiedente dovrà, in generale, rendere verosimile all'Ufficio, tramite documenti adeguati, che il marchio si è imposto nel commercio. La produzione di tali documenti non verrà tuttavia richiesta quando, per l'Ufficio, è manifesto che il segno si è imposto come marchio nel commercio. I marchi che vengono registrati o rinnovati in seguito alla loro notorietà sono pubblicati con l'annotazione seguente:

«(Il marchio si è imposto nel commercio)».

In occasione di un eventuale conflitto, le autorità giudiziarie non sono legate da questo accertamento dell'Ufficio.

Ufficio federale della
proprietà intellettuale
3003 Berna

Eintragungen - Enregistrements

302913. Hinterlegungsdatum: 9. Oktober 1979.
Gulf Oil Corporation, 439 Seventh Avenue, Pittsburgh (Pennsylvania, USA) - Fabrikation und Handel - Erneuerung der Marke Nr. 178353. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 9. Oktober 1979 an.

Schmieröle und -fette. (Int. Kl. 4)

GULFLUBE

302914. Hinterlegungsdatum: 9. Oktober 1979.
Gulf Oil Corporation, 439 Seventh Avenue, Pittsburgh (Pennsylvania, USA) - Fabrikation und Handel - Erneuerung der Marke Nr. 178354. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 9. Oktober 1979 an.

Schmiermittel, insbesondere Schmieröle und -fette. (Int. Kl. 4)

GULFLEX

302915. Hinterlegungsdatum: 9. Oktober 1979.
Gulf Oil Corporation, 439 Seventh Avenue, Pittsburgh (Pennsylvania, USA) - Fabrikation und Handel - Erneuerung der Marke Nr. 178355. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 9. Oktober 1979 an.

Brennöle. (Int. Kl. 4)

DIESELECT

302916. Hinterlegungsdatum: 9. Oktober 1979.
Gulf Oil Corporation, 439 Seventh Avenue, Pittsburgh (Pennsylvania, USA) - Fabrikation und Handel - Erneuerung der Marke Nr. 178356. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 9. Oktober 1979 an.

Schneidöle. (Int. Kl. 4)

GULFCUT

302917. Hinterlegungsdatum: 9. Oktober 1979.
Gulf Oil Corporation, 439 Seventh Avenue, Pittsburgh (Pennsylvania, USA) - Fabrikation und Handel - Erneuerung der Marke Nr. 178357. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 9. Oktober 1979 an.

Schmieröle. (Int. Kl. 4)

PARAMOUNT

302918. Hinterlegungsdatum: 9. Oktober 1979.
Gulf Oil Corporation, 439 Seventh Avenue, Pittsburgh (Pennsylvania, USA) - Fabrikation und Handel - Erneuerung der Marke Nr. 178358. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 9. Oktober 1979 an.

Schmieröle. (Int. Kl. 4)

HARMONY

302919. Hinterlegungsdatum: 9. Oktober 1979.
Gulf Oil Corporation, 439 Seventh Avenue, Pittsburgh (Pennsylvania, USA) - Fabrikation und Handel - Erneuerung der Marke Nr. 178359. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 9. Oktober 1979 an.

Schweres Schmiermittel mit rostverhütenden Eigenschaften. (Int. Kl. 2, 4)

LUBCOTE

302920. Hinterlegungsdatum: 9. Oktober 1979.
Gulf Oil Corporation, 439 Seventh Avenue, Pittsburgh (Pennsylvania, USA) - Fabrikation und Handel - Erneuerung der Marke Nr. 178360. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 9. Oktober 1979 an.

Schmieröle. (Int. Kl. 4)

SENATE

302921. Hinterlegungsdatum: 9. Oktober 1979.
Gulf Oil Corporation, 439 Seventh Avenue, Pittsburgh (Pennsylvania, USA) - Fabrikation und Handel - Erneuerung der Marke Nr. 178361. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 9. Oktober 1979 an.

Schmieröle, ausgenommen Nähmaschinenöl. (Int. Kl. 4)

SIGMA

302922. Hinterlegungsdatum: 9. Oktober 1979.
Gulf Oil Corporation, 439 Seventh Avenue, Pittsburgh (Pennsylvania, USA) - Fabrikation und Handel - Erneuerung der Marke Nr. 178363. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 9. Oktober 1979 an.

Industrielle Schmieröle und -fette. (Int. Kl. 4)

GULFCROWN

302923. Hinterlegungsdatum: 15. Oktober 1979.
Robit AG, Bergstrasse 79, 8708 Männedorf. - Fabrikation und Handel - Erneuerung mit abgeänderter Warenangabe der Marke Nr. 193762. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 15. Oktober 1979 an.

Isolationsmaterialien auf Bitumenbasis. (Int. Kl. 17)

ROBIT

302924. Hinterlegungsdatum: 19. Oktober 1979.
FMC Corporation, 2000 Market Street, Philadelphia (Pennsylvania, USA) - Fabrikation und Handel - Erneuerung der Marke Nr. 179020. Firma geändert. Sitz verlegt. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 19. Oktober 1979 an.

Harze. (Int. Kl. 1, 2)

DAPON

302925. Hinterlegungsdatum: 23. Oktober 1979.
Lubapharm AG, Drosselstrasse 47, 4059 Basel. - Fabrikation.

Pharmazeutische Spezialität. (Int. Kl. 5)

TRILUR

302926.

Hinterlegungsdatum: 23. Oktober 1979.
Koh-Y-Noor AG, Villa Edith, 6315 Oberägeri. - Handel.

Schmuck und Edelmetallwaren. (Int. Kl. 14)

KOH-Y-NOOR

302927.

Date de dépôt: 12 octobre 1979.
Cooper S.A., 1752 Villars-sur-Glâne; adresse pour la correspondance; case postale 197, 1701 Fribourg. - Fabrication. - Renouvellement avec extension de l'indication des produits de la marque n° 175300. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 1^{er} mai 1979.

Produit pharmaceutique, comprimés anti-diarrhéiques. (Cl. int. 5)

COLENTER

302928.

Date de dépôt: 19 octobre 1979.
Castolin S.A., 1025 St-Sulpice. - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque n° 176618. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 30 juillet 1979.

Métaux d'apport pour soudage, assemblages et rechargements des métaux. (Cl. int. 6)

CASTODRIL 88

302929.

Date de dépôt: 19 octobre 1979.
Castolin S.A., 1025 St-Sulpice. - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque n° 176619. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 30 juillet 1979.

Electrode pour soudage des métaux. (Cl. int. 9)

CASTOLIUM

302930.

Date de dépôt: 22 octobre 1979.
General Foods Limited, Maxwell House, Banbury (Oxfordshire, Grande-Bretagne). - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque n° 177704. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 22 octobre 1979.

Sirops de fruits pour la préparation de boissons non-alcooliques, cordons (boisson non-alcoolique, non-gazeuse et non-médicinale), cordial au jus de citron (sans alcool), gélées pour aliments, poudres pour blancs-mangers et flans, et poudres de fruits. (Cl. int. 29, 30, 32)

MONK & GLASS

302931.

Hinterlegungsdatum: 22. Oktober 1979.
Mundipharma AG, 4006 Basel. - Fabrication und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 180971. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 22. Oktober 1979 an.

Pharmazeutische Produkte. (Int. Kl. 5)

FUNGACETIN

302932.

Hinterlegungsdatum: 24. Oktober 1979.
Bon Appetit Publishing Corp., 5900 Wilshire Boulevard, Los Angeles (Kalifornien, USA). - Fabrication und Handel.

Druckschriften, periodisch erscheinende Zeitschriften, Magazine. (Int. Kl. 16)

BON APPÉTIT

302933.

Hinterlegungsdatum: 24. Oktober 1979.
American Home Products Corporation, 685 Third Avenue, New York (New York, USA). - Fabrication und Handel.

Popcorn und Körner zum Rösten. (Int. Kl. 30)

JIFFY POP

302934.

Hinterlegungsdatum: 24. Oktober 1979.
Barrielle Ltd., 220-46, Northern Boulevard, Bayside (New York, USA). - Fabrication und Handel.

Kosmetische Produkte, insbesondere Körperpflegemittel. (Int. Kl. 3)

BARIELLE

302935.

Hinterlegungsdatum: 24. Oktober 1979.
Sandoz AG, Lichtstrasse 35, 4056 Basel. - Fabrication und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 178553. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 24. Oktober 1979 an.

Farbstoffe und chemische Produkte für die Textil-, Leder-, Papier-, Kunststoff- und Lackindustrie. (Int. Kl. 1, 2, 3)

DRIMALON

302936.

Hinterlegungsdatum: 26. Oktober 1979.
Sosag-Baugeräte AG, 8610 Uster; Postadresse: Heusbergstrasse, 8611 Sulzbach. - Handel.

Büro-, Mannschafts-, Material- und WC- (Sanitär-) Container, Baustellen-Mannschaftswagen, fahrbare Geschirrkisten, Baustromverteiler. (Int. Kl. 6, 9, 12, 20)

SOSAG-BOX

302937.

Hinterlegungsdatum: 23. Oktober 1979.
Unifos Kemi Aktiebolag, Industrivägen 1, Stenungsund (Schweden). - Fabrication und Handel.

Chemische Erzeugnisse für gewerbliche Zwecke, Kunstharze, synthetische Harze und Kunststoffe in Form von Pulver, Flüssigkeiten oder Pasten für industrielle Zwecke, Polyolefine, inklusive Polyäthylen. (Int. Kl. 1)

UNIFOS

302938.

Hinterlegungsdatum: 3. Dezember 1979.
Gedis AG, Industrieweg 14, 4852 Rothrist. - Fabrication und Handel.

Mineralwässer und kohlenensäurehaltige Wässer und andere alkoholfreie Getränke, einschliesslich Fruchtsäfte und Fruchtsaftgetränke; Sirupe und andere Präparate für die Zubereitung von Getränken. (Int. Kl. 32)

GEDIS

302939.

Hinterlegungsdatum: 3. Dezember 1979.
Gedis AG, Industrieweg 14, 4852 Rothrist. - Fabrication und Handel.

Mineralwässer und kohlenensäurehaltige Wässer und andere alkoholfreie Getränke, einschliesslich Fruchtsäfte und Fruchtsaftgetränke; Sirupe und andere Präparate für die Zubereitung von Getränken. (Int. Kl. 32)

GEDISSA

302940.

Hinterlegungsdatum: 18. Dezember 1979.
Gedis AG, Industrieweg 14, 4852 Rothrist. - Fabrication und Handel.

Mineralwässer und kohlenensäurehaltige Wässer und andere alkoholfreie Getränke; Sirupe und andere Präparate für die Zubereitung von Getränken; Fruchtsäfte und Fruchtsaftgetränke. (Int. Kl. 32)

AGIS

302941.

Hinterlegungsdatum: 19. Dezember 1979.
Coop Basel ACV, Birsigstrasse 14, 4054 Basel. - Handel. - Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. 179128. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 19. Dezember 1979 an.

Weine spanischer Herkunft. (Int. Kl. 33)

ALMACASTEL

302942.

Hinterlegungsdatum: 18. Dezember 1979.
Clairol Incorporated, 345 Park Avenue, New York (New York, USA). - Fabrication und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 180731. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 18. Dezember 1979 an.

Hygienische, kosmetische und Parfümerie-Präparate; Haarfärb-, Tön- und -Bleichmittel und Mittel zu deren Entfernung; Seifen und Shampoos für die Haare und die Kopfhaut; Haarwasser, Stärkungsmittel und tonische Präparate für die Kopfhaut. Präparate für die Behandlung der Kopfhaut. (Int. Kl. 3, 5)

SILVER DROPS

302943. Hinterlegungsdatum: 20. Dezember 1979.
Mepha AG, Dornacherstrasse 114, 4147 Neu-Aesch; Postadresse:
Postfach 137, 4143 Dornach I. - Fabrikation und Handel.

Hormonfreie, antibiotische Präparate. (Int. Kl. 5)

DOMCYCLIN

302944. Hinterlegungsdatum: 20. Dezember 1979.
Mepha AG, Dornacherstrasse 114, 4147 Neu-Aesch; Postadresse:
Postfach 137, 4143 Dornach I. - Fabrikation und Handel.

Hormonfreie, antibiotische Präparate. (Int. Kl. 5)

DOMICYCLIN

302945. Hinterlegungsdatum: 20. Dezember 1979.
Mepha AG, Dornacherstrasse 114, 4147 Neu-Aesch; Postadresse:
Postfach 137, 4143 Dornach I. - Fabrikation und Handel.

Hormonfreie, antibiotische Präparate. (Int. Kl. 5)

VICYCLIN

302946. Hinterlegungsdatum: 20. Dezember 1979.
Mepha AG, Dornacherstrasse 114, 4147 Neu-Aesch; Postadresse:
Postfach 137, 4143 Dornach I. - Fabrikation und Handel.

Antibiotisches Präparat. (Int. Kl. 5)

VIMYCIN

302947. Hinterlegungsdatum: 20. Dezember 1979.
Mepha AG, Dornacherstrasse 114, 4147 Neu-Aesch; Postadresse:
Postfach 137, 4143 Dornach I. - Fabrikation und Handel.

Hormonfreies, antibiotisches Präparat. (Int. Kl. 5)

XYCLIN

302948. Hinterlegungsdatum: 24. Dezember 1979.
Vonaplan AG, Zugerstrasse 51, 6330 Cham. - Handel.

Bitumen-Wellplatten und -Firsthauben für Dach-, Wand- und Fundamentschutz aus widerstandsfähigen an- und organischen Faserstoffen, wasserdicht, imprägniert mit Bitumen, beschichtet mit Akrylharzlack. (Int. Kl. 17, 19)

WELLBIT

302949. Hinterlegungsdatum: 28. Dezember 1979.
Union Deutsche Lebensmittelwerke GmbH, Dammtorwall 15, Hamburg (Bundesrepublik Deutschland). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 178917. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 28. Dezember 1979 an.

Aus Palmfett oder Palmöl hergestellte Speisefette und -öle. (Int. Kl. 29)

PALMATO

302950. Hinterlegungsdatum: 28. Dezember 1979.
Union Deutsche Lebensmittelwerke GmbH, Dammtorwall 15, Hamburg (Bundesrepublik Deutschland). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 178918. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 28. Dezember 1979 an.

Unter Verwendung von Nüssen hergestellte Pflanzenfette und Margarine. (Int. Kl. 29)

NUSSIN

302951. Hinterlegungsdatum: 28. Dezember 1979.
Prioritätsanspruch: USA, 5. Juli 1979.
KLH Research and Development Corp., 145 University Avenue, Westwood (Massachusetts, USA). - Fabrikation und Handel.

Lautsprecher und Steuereinrichtungen. (Int. Kl. 9)

ANALOG BASS COMPUTER

302952. Date de dépôt: 8 février 1980.
Madame S. Bukulmez, 47, rue du Breuil, 2503 Bienne. - Commerce.

Cordes, ficelles, matières textiles fibreuses, fils, tissus, couvertures de lit et de table, vêtements et autres articles textiles, rubans et lacets; tapis; paillassons. (Cl. int.-22 à 27)

PRÉLÈNE

302953. Data del deposito: 30 maggio 1979.
Fabbrica Tabacchi Brissago (Fabrique de Tabacs Brissago) (Tabakfabrik Brissago) (Brissago Tobacco Manufactory), 6614 Brissago. - Fabbricazione e commercio.

Sigari di fabbricazione svizzera. (Cl. int. 34)

Toscanelli
extra mild

(Il marchio si è imposto nel commercio)

302954. Date de dépôt: 20 septembre 1979.
Hydron S.p.A., Invorio (Novara, Italie). - Fabrication.

Installations de chauffage, de production de vapeur, de séchage, de ventilation, de distribution d'eau et sanitaires. (Cl. int. 11)

HYDROW

302955. Date de dépôt: 24 septembre 1979.
Rado Uhren AG (Rado Watch Co. Ltd.) (Montres Rado S.A.), Bielstrasse 43, 2543 Lengnau près Bienne. - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque n° 177918. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 24 septembre 1979.

Montres, mouvements, pièces détachées, boîtes de montres. (Cl. int. 14)

RADO CAPTAIN COOK

302956. Date de dépôt: 24 septembre 1979.
Rado Uhren AG (Rado Watch Co. Ltd.) (Montres Rado S.A.), Bielstrasse 43, 2543 Lengnau près Bienne. - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque n° 177920. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 24 septembre 1979.

Montres, mouvements, pièces détachées, boîtes de montres. (Cl. int. 14)

RADO JETLINER

302957. Date de dépôt: 24 septembre 1979.
Rado Uhren AG (Rado Watch Co. Ltd.) (Montres Rado S.A.), Bielstrasse 43, 2543 Lengnau près Bienne. - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque n° 177921. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 24 septembre 1979.

Montres, mouvements, pièces détachées, boîtes de montres. (Cl. int. 14)

RADO OVER-POLE

302958. Date de dépôt: 24 septembre 1979.
Rado Uhren AG (Rado Watch Co. Ltd.) (Montres Rado S.A.), Bielstrasse 43, 2543 Lengnau près Bienne. - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque n° 177922. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 24 septembre 1979.

Montres, mouvements, pièces détachées, boîtes de montres. (Cl. int. 14)

RADO STRATOCRUISER

302959. Date de dépôt: 24 septembre 1979.
Rado Uhren AG (Rado Watch Co. Ltd.) (Montres Rado S.A.), Bielstrasse 43, 2543 Lengnau près Bienne. - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque n° 177923. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 24 septembre 1979.

Montres, mouvements, pièces détachées, boîtes de montres. (Cl. int. 14)

RADO STRATOJET

302960. Date de dépôt: 24 septembre 1979.
Mido G. Schaeren & Co. S.A., 9, route de Boujean, 2502 Bienne. - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque n° 177492. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 24 septembre 1979.

Tous produits horlogers: montres, mouvements, boîtes, cadrans et parties de montres. (Cl. int. 14)

Mido

Poinçon de maître: n° 184.

302961. Date del deposito: 4 ottobre 1979.
Sumba Anstalt, Mauren (Lichtenstein). - Fabbricazione e commercio.

Calcestruzzo unicellulare per la costruzione di case unifamiliari. (Cl. int. 19)



302962. Date del deposito: 5 ottobre 1979.
Knitting Anny S.A. (Knitting Anny Ltd.), via Brentani 9, 6900 Lugano. - Fabbricazione e commercio.

Filati, tessuti, articoli di abbigliamento, inclusi stivali, borse e scarpe. (Cl. int. 23, 24, 25)

new Alexander

302963. Date de dépôt: 10 octobre 1979.
Roland Magnin, 32, rue des Noirettes, 1227 Carouge GE. - Fabrication. - Renouvellement de la marque n° 177084. Siège transféré. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 6 août 1979.

Bijouterie. (Cl. int. 14)

RM

Poinçon de maître: n° 1692.

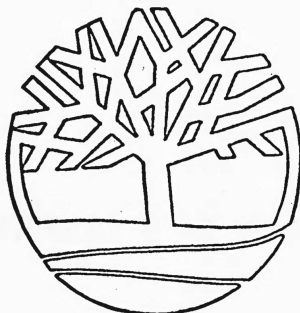
302964. Date de dépôt: 2 avril 1979.
R. & A. Bailey & Company Limited, Naas Road, Dublin 12 (Ireland). - Fabrication et commerce.

Liqueurs d'origine irlandaise. (Cl. int. 33)



302965. Date de dépôt: 14 mai 1979.
Timberland Footwear, Inc., Main Street, Newmarket (New Hampshire, USA). - Fabrication et commerce.

Chaussures, y compris les bottillons pour hommes, femmes et enfants, chaussures de travail, chaussures de sport. (Cl. int. 25)



302966. Date de dépôt: 18 juin 1979.
Marosa S.A., 18, rue de Lausanne, 1201 Genève. - Commerce.

Savons, parfumerie, shampoings, cosmétiques, huiles essentielles; bougies, verres pour le ménage, éponges; livres concernant l'utilisation des herbes et aromes; sacs, tee-shirts; fruits et légumes conservés, confits et séchés, confitures, huiles comestibles, confiserie, miel, moutarde, vinaigre, poivre, épices, sirops pour faire des boissons, aromes pour boissons et produits alimentaires, tous ces produits provenant de France. (Cl. int. 3, 4, 16, 18, 21, 22, 25, 29, 30, 32)

La Garrigue

La marque est exécutée en vert et jaune.

302967. Hinterlegungsdatum: 21. Juni 1979.
SSC Steril Catgut Gesellschaft (SSC Société Steril Catgut), Victor von Bruns-Strasse 21, 8212 Neuhausen am Rheinfl. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 176548. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 21. Juni 1979 an.

Instrumente, Apparate und Materialien aller Art für chirurgische und medizinische Zwecke sowie Behälter für diese Erzeugnisse. (Int. Kl. 5, 10)



(Durchgesetzte Marke)

302968. Date del deposito: 26 giugno 1979.
Luigi Natali, Viale Libertà 89bis, Monza (Italia). - Commercio.

Apparecchi e strumenti scientifici, nautici, geodesici; televisori, radio, registratori, radioregistratori, radiosveglie, autoradio, autoradio/cassette, mangianastri per auto, sintonizzatori ad alta fedeltà, amplificatori ad alta fedeltà, registratori ad alta fedeltà, pulscidiscchi, testine di riproduzione e cancellazione, cuffie per l'ascolto, altoparlanti, equalizzatori, amplificatori di potenza ed accessori per l'alta fedeltà in auto, antenne televisive, cavi televisivi, calcolatori elettronici tascabili e da tavolo, videogiochi, accessori degli articoli suddetti; apparecchi e strumenti fotografici, cinematografici, ottici, di pesata, di misura, di segnalazione, di controllo (ispezione), di soccorso (salvataggio) e d'insegnamento; apparecchi automatici a moneta e a gettone; apparecchi riproduttori del suono; registratori di cassa, macchine calcolatrici; apparecchi estintori; orologi. (Cl. int. 9, 14)



302969. Hinterlegungsdatum: 5. Juli 1979.
Jürgen Fischer, casa delle Camelie, 6652 Tegna. - Handel.

Kunstgewerbliche Gegenstände aus Metallen, einschliesslich Edelmetallen und deren Legierungen, Schmuckwaren; kunstgewerbliche Gegenstände aus Holz, Elfenbein und Kunststoffen sowie aus pflanzlichen Stoffen, nämlich, Kork, Rohr, Binsen- und Weidengeflecht; kunstgewerbliche Gegenstände aus Glas, Porzellan, Keramik und Stein; kunstgewerbliche Gegenstände aus textilem Material, nämlich gewebe und gewirkte Stoffe, Tischdecken, Servietten und Wandbehänge; aus den vorgenannten kunstgewerblichen Geweben und gewirkten Stoffen hergestellte Bekleidungsstücke; Teppiche; sämtliche vorgenannten Erzeugnisse chinesischer Herkunft. (Int. Kl. 6, 14, 20, 21, 24 bis 27)

Ta Ch'ing

302970. Hinterlegungsdatum: 5. Juli 1979.
Inter-Auto-Parts Vertriebs-AG, Aegeristrasse 48, 6300 Zug. - Handel.

Kraftfahrzeuge und deren Teile. (Int. Kl. 12)

iap

302970. Hinterlegungsdatum: 10. Juli 1979.
BP (Schweiz) AG - BP (Suisse) S.A. - BP (Svizzera) S.A., Kalkbrennstrasse 51, 8003 Zürich. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 176307. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 10. Juli 1979 an.

Frostschutzmittel. (Int. Kl. 1)

BP PANTIFROST

(BP: Durchgesetzte Marke)

302972. Hinterlegungsdatum: 10. Juli 1979.
Elastic AG (Elastic S.A.) (Elastic Ltd.), Elsässerstrasse 248, 4056 Basel. - Fabrikation und Handel. - Übertragung und Erneuerung der Marke Nr. 177930 von Elastic AG (Elastic S.A.) (The Elastic Mfg. Co. Ltd.), Basel. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 10. Juli 1979 an.

Elastische und unelastische Bänder, Litzen, Kordeln, Fäden, Binden, Gewebe und Wirkstoffe sowie mit diesen hergestellte Artikel; Posamenten, Besatzwaren, Gürtel, Hosenträger, Ärmelhalter, Strumpfhalter, Achselträger, Patten, Biesen, Büstenhalter, Korsette, Korsetlette, Hüfhalter, Strumpfbänder; Bekleidungsstücke (einschliesslich gewirkte und gestrickte Bekleidungsstücke) Leibwäsche, Kleiderverschlüsse. (Int. Kl. 24, 25, 26)

GOLD-ZACK

Hero Conserven Lenzburg

Schlussbilanz per 31. Dezember 1979
(von der Generalversammlung vom 16. April 1980 genehmigt)

Aktiven		Passiven	
	Fr.		Fr.
Anlagevermögen:		Eigenkapital:	
Grundstücke	—	Aktienkapital	30 000 000.—
Fabrikanlagen	—	Allgemeiner Reservefonds	12 471 000.—
Wohnhäuser	—	Spezialreserve	9 400 000.—
Beteiligungen	27 500 000.—	Reserve für ausserordentliche Risiken	5 000 000.—
Darlehen an Tochtergesellschaften	13 058 223.—	Gewinnvortrag	193 757.—
Umlaufvermögen:		Langfristiges Fremdkapital:	
Kassa, Postcheck	479 531.—	4½% Obligationenanleihe 1965-1980	—
Banken	5 177 609.—	5½% Obligationenanleihe 1973-1988	13 557 000.—
Forderungen	23 973 708.—	4 % Obligationenanleihe 1979-1990	20 000 000.—
Wertschriften	1 400 000.—	Kurzfristiges Fremdkapital:	
Vorräte	50 602 102.—	Lieferanten	4 365 105.—
		Pflichtlagerwechsel	5 431 419.—
		Dividende des Rechnungsjahres	4 250 000.—
		Übrige Verbindlichkeiten	7 981 498.—
		Rückstellungen und Wertberichtigungen	8 541 394.—
Total Aktiven	122 191 173.—	Total Passiven	122 191 173.—
			Fr.
		Kautionsverpflichtungen	6 576 100.—

Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1979

	Fr.	Fr.
Umsatz Stammhaus		130 000 629.—
Ertrag aus Beteiligungen (Dividenden, Zinsen, Lizenzen)		3 132 005.—
		133 132 634.—
Betriebskosten	Herstellkosten der verkauften Erzeugnisse und Verteilkosten	98 967 828.—
	Kosten für Verkauf, Verwaltung und zentrale Dienste	20 533 579.—
	Abschreibungen auf Gebäuden und Maschinen	5 290 325.—
	Total Betriebskosten	124 791 732.—
Betriebsgewinn		8 340 902.—
	Zinsaufwand	1 729 232.—
Gewinn vor Steuern		6 611 670.—
	Gewinnsteuern	1 439 558.—
Reingewinn		5 172 112.—

Bank of America NT & SA, Filiale Zürich

Bilanz per 31. Dezember 1979

Aktiven		Passiven	
	Fr.		Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben	40 942 248.18	Bankenkreditoren auf Sicht	32 846 785.89
Bankendebitoren auf Sicht	23 732 027.78	- Anteil der Hauptbank, anderer	
- Anteil der Hauptbank, anderer		Zweigniederlassungen und Tochterbanken	26 137 537.67
Zweigniederlassungen und Tochterbanken	20 012 925.90	Bankenkreditoren auf Zeit	242 993 126.18
Bankendebitoren auf Zeit	162 514 153.81	- Anteil mit Restlaufzeit bis zu 90 Tagen	58 300 613.61
- Anteil mit Restlaufzeit bis zu 90 Tagen	33 651 027.16	- Anteil der Hauptbank, anderer	
- Anteil der Hauptbank, anderer		Zweigniederlassungen und Tochterbanken	49 320 612.50
Zweigniederlassungen und Tochterbanken	5 974 620.58	Kreditoren auf Sicht	26 206 358.05
Wechsel und Geldmarktpapiere	17 837 023.19	Kreditoren auf Zeit	45 756 767.58
- davon Reskriptionen und Schatzscheine		- Anteil mit Restlaufzeit bis zu 90 Tagen	19 006 767.58
- davon Reskriptionen und Schatzscheine	3 500 000.—	Depositen- und Einlagehefte	15 688 748.—
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	1 731 336.47	Kassaobligationen und Kassascheine	120 000.—
- Anteil der Hauptbank, anderer		Akzente und Eigenwechsel	313 128.82
Zweigniederlassungen und Tochterbanken	164 089.02	- Anteil der Hauptbank, anderer	
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	5 900 394.74	Zweigniederlassungen und Tochterbanken	153 093.42
- davon mit hypothekarischer Deckung	—	Sonstige Passiven	8 398 533.05
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	25 221 206.12	Dotationskapital	40 000 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	50 984 292.74	Gesetzliche Reserve	1 261 000.—
- davon mit hypothekarischer Deckung	—	Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung	1 189 371.91
Kontokorrent-Kredite und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften	24 000 000.—		
Wertschriften	54 775 000.—		
Sonstige Aktiven	7 136 136.45		
	414 773 819.48		414 773 819.48
			Fr.
Zusammenfassung Hauptbank, andere Zweigniederlassungen und Tochtergesellschaften	26 151 635.50	Zusammenfassung Hauptbank, andere Zweigniederlassungen und Tochtergesellschaften	75 611 243.59

Ergänzende Angaben zur Jahresbilanz 1979

Wertschriften		Eventualverpflichtungen und schwebende Geschäfte	
	Fr.		Fr.
Schweizerische Obligationen:		Aval-, Bürgschafts- und Garantieverpflichtungen sowie Verpflichtungen aus Akkreditiven	85 264 894.18
Banken	2 225 000.—	- Anteil der Hauptbank, anderer	
Ausländische Obligationen:		Zweigniederlassungen und Tochterbanken	51 000.—
Anderer	52 550 000.—	Einzahlungs- oder Nachschussverpflichtungen auf Aktien und anderen Beteiligungspapieren	—
		Indossamentverpflichtungen aus Rediskontierungen	—
Gesamtbetrag der Auslandsaktiven	269 141 584.27	Forderungen und Verpflichtungen aus festen Termingeschäften in Wertschriften und in Edelmetallen	2 237 698.13
- davon Bankendebitoren:			
mit einer Restlaufzeit bis zu 90 Tagen	41 030 253.34		
davon längerfristige	90 595 626.65		

Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1979

Aufwand		Ertrag	
	Fr.		Fr.
Passivzinsen	18 014 337.86	Aktivzinsen	19 090 067.54
Kommissionsaufwand	390 174.98	Ertrag der Wechsel und Geldmarktpapiere	1 893 721.25
Bankbehörden und Personal	4 770 926.28	Kommissionsertrag	4 647 210.89
Beiträge an Personalwohlfahrts-einrichtungen	253 497.75	Ertrag aus Handel mit Devisen und Edelmetallen	2 833 493.20
Geschäfts- und Bürokosten	5 803 251.48	Wertschriftenenertrag	2 689 235.44
Steuern	363 586.35	Verschiedenes	282 777.95
Verluste, Abschreibungen und Rückstellungen	651 359.66		
Reingewinn 1979	1 189 371.91		
	31 436 506.27		31 436 506.27

Verteilung des Reingewinns

	Fr.
Reingewinn 1979	1 189 371.91
Zuweisung an die gesetzlichen Reserven	60 000.—
	1 129 371.91

Bank Aufina, Brugg

Bilanz per 31. Dezember 1979

Aktiven		Passiven	
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Kassa- und Postcheckguthaben	14 715 090.48	Bankenkreditoren auf Sicht	16 968 196.93
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	151 538.—	Bankenkreditoren auf Zeit	153 758 401.10
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	352 130 466.98	— davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	400 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	46 863 563.39	Kreditoren auf Sicht	28 000.—
— davon mit hypothekarischer Deckung	73 900.—	Kreditoren auf Zeit	20 170 000.—
Wertschriften	13 006 200.—	— davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	14 120 000.—
Dauernde Beteiligung	500 000.—	Einlagehefte	38 051 258.66
Bankgebäude	10 000 000.—	Kassobligationen	48 213 000.—
Sonstige Aktiven	925 541.05	Obligationen-Anleihe	30 000 000.—
		Sonstige Passiven	92 096 699.79
		Aktienkapital	15 000 000.—
		Gesetzliche Reserve	1 900 000.—
		Andere Reserven	20 600 000.—
		Vortrag zum Vorjahr	50 225.43
		Jahresgewinn 1979	1 456 617.99
	438 292 399.90		438 292 399.90
Ergänzende Angaben zur Jahresbilanz			
Gruppenweise Zusammenstellung der Wertschriften			
	Fr.	Fr.	
Schweizerische Obligationen:			
Bund	2 428 750.—		
Kantone und Gemeinden	1 630 340.—		
Banken	1 572 000.—		
Industrielle Unternehmen	6 452 770.—	12 083 860.—	
Inländische Pfandbriefe		922 340.—	
Total Wertschriften		13 006 200.—	
Dauernde Beteiligung		Fr.	
Schweizerische Finanzgesellschaft		500 000.—	
Aufwand		Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1979	
		Fr.	Ertrag
Passivzinsen	10 784 808.41	Aktivzinsen	41 785 898.98
Kommissionsaufwand	4 918 135.95	Kommissionsertrag	517 098.40
Bankbehörden und Personal	8 609 635.95	Wertschriftenertrag	660 087.65
Beiträge an Personalwohlfahrtseinrichtungen	515 027.26	Verschiedenes	2 208 436.18
Geschäfts- und Bürokosten	10 555 872.15		
Steuern	747 990.—		
Verluste, Abschreibungen, Rückstellungen	7 583 433.50		
Reingewinn	1 456 617.99		
	45 171 521.21		45 171 521.21

Banque de l'Union européenne en Suisse S.A., Genève

Bilan au 31 décembre 1979

(avant répartition)

Actifs		Passifs	
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Caisse, compte de virement et compte de chèques postaux	8 312 778.01	Engagements en banque à vue	324 867.58
Avoirs en banque à vue	11 805 190.76	Engagements en banque à terme	57 185 917.08
Avoirs en banque à terme	31 682 050.41	— dont jusqu'à 90 jours d'échéance	40 853 606.25
— dont jusqu'à 90 jours d'échéance	30 365 693.69	Créanciers à vue	28 923 826.03
Effets de change et papiers monétaires	2 508 658.28	Créanciers à terme	34 202 563.44
— dont descriptions et bons du trésor	—	— dont jusqu'à 90 jours d'échéance	23 245 078.88
Comptes courants débiteurs en blanc	17 288 881.97	Autres passifs	5 053 915.27
Comptes courants débiteurs gagés	12 099 662.50	Capital-actions	10 000 000.—
— dont garantis par hypothèques	681 968.30	Réserve légale	1 150 000.—
Avances et prêts à terme fixe en blanc	21 900 970.84	Autres réserves	8 100 000.—
Avances et prêts à terme fixe gagés	33 609 191.32	Compte de pertes et profits:	
— dont garantis par hypothèques	12 171 901.—	Solde reporté de l'exercice précédent	100 355.63
Placements hypothécaires	970 000.—	Bénéfice de l'exercice	1 537 845.62
Titres	5 329 786.67		1 638 201.25
Participations permanentes	50 000.—		
Autres immeubles	191 776.50		
Autres actifs	830 343.39		
	146 579 290.65		146 579 290.65
Etat des titres	Fr.		Fr.
Obligations suisses:		Engagements par avals, cautionnements, garanties et accreditifs	22 342 540.25
Entreprises industrielles	99 250.—	Engagements par endossement d'effets réescomptés	—
Obligations étrangères:	5 230 536.67	Créances résultant d'opérations fermes, à terme, sur devises et métaux précieux	—
Divers	—	Engagements par opérations fermes, à terme, sur titres et métaux précieux	—
Etat des participations permanentes	Fr.		
Actions et autres titres suisses:			
Société financière	50 000.—		
Montant des actifs à l'étranger	Fr.		
— dont avoirs en banque:			
jusqu'à 90 jours d'échéance	40 102 381.53		
à plus de 90 jours d'échéance	1 316 356.72		
Charges		Compte de pertes et profits de l'exercice 1979	
	Fr.		Produits
Intérêts débiteurs	5 857 707.71	Intérêts créanciers	8 286 282.75
Commissions	46 644.45	Produit des effets de change et des papiers monétaires	484 461.76
Organes de la banque et personnel	1 525 536.30	Commissions	1 633 474.68
Contributions aux institutions de prévoyance en faveur du personnel	58 583.—	Produit des opérations sur devises et métaux précieux	827 792.10
Frais généraux et de bureau	863 150.74	Produit des titres	100 093.80
Impôts	409 000.—	Divers	82 928.28
Pertes, amortissements et provisions	1 116 345.55		
Bénéfice de l'exercice	1 537 845.62		
	11 415 033.37		11 415 033.37
		Répartition du bénéfice net	
		Fr.	
Dividende		800 000.—	
Versement à la réserve légale		150 000.—	
Attribution aux autres réserves		550 000.—	
Report à compte nouveau		138 201.25	
		1 638 201.25	

Banque Nationale de Paris (Suisse) S.A.

Bilan au 31 décembre 1979
(avant répartition des bénéfices)

Actif

Passif

	Fr.	Fr.
Caisse, avoirs en compte de virements et compte de chèques postaux		26 429 060.83
Avoirs en banque à vue		33 051 867.57
Avoirs en banque à terme		253 031 014.03
- dont jusqu'à 90 jours	175 708 356.79	
Effets de change et papiers monétaires		28 351 395.96
Comptes courants débiteurs en blanc		20 272 529.22
Comptes courants débiteurs gagés		129 833 897.03
- dont garantis par hypothèque	24 578 785.47	
Avances et prêts à terme fixe en blanc		102 183 130.82
Avances et prêts à terme fixe gagés		69 443 101.08
- dont garantis par hypothèque	2 870 547.66	
Titres		14 032 022.95
Participations permanentes		805 110.50
Immeubles à l'usage de la banque		16 351 669.40
Autres actifs		9 110 081.46
		<u>702 894 880.85</u>

Etat des titres

	Fr.	Fr.
Obligations suisses:		
Confédération	950 925.—	
Communes	149 110.—	
Banques	1 202 300.—	
Entreprises industrielles	52 640.—	
Autres	548 800.45	2 903 775.45
Obligations étrangères:		
Collectivités de droit public	4 456 650.—	
Autres	6 671 597.50	11 128 247.50
		<u>14 032 022.95</u>

Etat des participations permanentes

	Fr.	Fr.
Actions suisses:		
Sociétés financières	782 607.50	
Autres	22 502.—	805 109.50
Actions étrangères:		
Sociétés financières		1.—
		<u>805 110.50</u>

Montant total des actifs à l'étranger

	Fr.	Fr.
- dont avoirs en banque jusqu'à 90 jours d'échéance	186 633 792.93	428 317 975.08
avoirs en banque à échéance plus éloignée	67 506 657.24	

Charges

Compte de profits et pertes au 31 décembre 1979

	Fr.
Intérêts débiteurs	41 478 961.05
Commissions	883 774.62
Organes de la banque et personnel	10 800 112.56
Contributions aux institutions de prévoyance du personnel	634 019.62
Frais généraux et de bureau	4 325 434.56
Impôts	1 311 703.15
Pertes, amortissements et provisions	3 302 058.81
Bénéfice net	6 838 646.56
	<u>69 574 710.93</u>

	Fr.
Intérêts créanciers	50 189 942.88
Produit des effets de change et des papiers monétaires	1 932 548.38
Commissions	12 352 210.36
Produits des opérations sur devises et sur métaux précieux	2 902 216.59
Produits des titres	1 125 108.08
Produit des participations permanentes	1 773.28
Divers	1 070 911.36
	<u>69 574 710.93</u>

Proposition de répartition du bénéfice de l'exercice 1979

	Fr.
Bénéfice net de l'exercice	6 838 646.56
(contre fr. 5 938 055.88 pour l'exercice 1978)	
auquel vient s'ajouter le report à nouveau de 1978	481 899.47
	<u>7 320 546.03</u>
	Fr.
qui se répartit comme suit:	
Distribution d'un dividende de 12% (nouvelles actions jouissance 1 ^{er} juillet)	3 009 000.—
Allocation à la réserve légale	1 225 000.—
Allocation aux autres réserves	2 300 000.—
Allocation au fonds de prévoyance du personnel	300 000.—
Report à nouveau	486 546.03
	<u>7 320 546.03</u>

Banque de Commerce et de Placements S.A., Genève

Bilan Intermédiaire au 31 mars 1980

Actif

Passif

	Fr.	Fr.
Caisse, compte de virements et compte de chèques postaux		2 262 784.32
Avoirs en banque à vue		12 395 309.43
Avoirs en banque à terme		128 428 904.62
- dont jusqu'à 90 jours d'échéance	40 135 601.91	
Effets de change et papiers monétaires		10 566 349.54
Comptes courants débiteurs en blanc		9 209 243.—
Comptes courants débiteurs gagés		20 707 838.40
- dont garantis par hypothèque	—	
Avances et prêts à terme fixe en blanc		5 539 815.46
Avances et prêts à terme fixe gagés		29 899 209.80
- dont garantis par hypothèque	—	
Crédits en comptes courants et prêts à des collectivités de droit public		6 013 759.85
Titres		4 148 395.49
Participations permanentes		9 840 000.—
Autres actifs		6 095 316.25
		<u>245 106 926.16</u>

	Fr.	Fr.
Engagements en banque à vue		6 825 041.17
Engagements en banque à terme		162 675 800.—
- dont jusqu'à 90 jours d'échéance	38 140 800.—	
Créanciers à vue		17 291 181.—
Créanciers à terme		11 422 144.90
- dont jusqu'à 90 jours d'échéance	4 901 299.49	
Livrets et carnets de dépôts		937 614.69
Autres passifs		12 360 969.43
Capital		20 000 000.—
Réserve légale		6 000 000.—
Réserve spéciale		7 300 000.—
Solde reporté à nouveau		294 174.97
		<u>245 106 926.16</u>

Schweizerische Nationalbank - Ausweis vom 18. April 1980

Banque nationale suisse - Situation au 18 avril 1980

Aktiven
Gold
Devisen
Inlandportefeuille
- diskontierte Forderungen
- Schatzanweisungen des Bundes
Lombardvorschüsse
Wertschriften
- deckungsfähige
- andere
Korrespondenten im Inland
Sonstige Aktiven
Verlust auf den Devisenbeständen per 31. Dezember 1978,
Saldo am 31. Dezember 1979
(gedeckt durch die stillen Reserven auf Gold)
Total

Passiven
Eigene Mittel
Notenumlauf
Täglich fällige Verbindlichkeiten
- Girorechnungen von Banken, Handel und Industrie
- übrige täglich fällige Verbindlichkeiten
Mindestreserven von Banken auf:
- inländischen Verbindlichkeiten
- ausländischen Verbindlichkeiten
Verbindlichkeiten auf Zeit
- Sterilisierungsreskriptionen
- eigene Schuldverschreibungen
Sonstige Passiven
Total

Offizielle Sätze

Offizieller Diskontsatz
Offizieller Lombardzinsfuß
Spezialdiskontsätze für Pflichtlagerwechsel
a) für Pflichtlager in Lebens- und Futtermitteln
b) für übrige Pflichtlager

Actif	Fr.	Fr.
Encaisse-or	11 903 909 020.65	—
Devises	18 223 790 740.23	- 853 504 422.84
Portefeuille effets sur la Suisse	—	—
- valeurs escomptées	429 353 476.11	- 20 684 559.11
- bons du trésor de la Confédération	—	—
Avances sur nantissement	197 156 755.40	- 401 929 164.13
Titres	—	—
- pouvant servir de couverture	5 390 100.—	—
- autres	1 084 715 101.—	+ 4 125 600.—
Correspondants en Suisse	73 766 091.69	+ 12 334 810.45
Autres postes de l'actif	191 321 703.74	+ 22 327 403.69
Perte sur les réserves de devises au 31 décembre 1978,	—	—
solde au 31 décembre 1979	1 110 942 692.48	—
(couverte par les réserves latentes sur l'encaisse-or)	—	—
Total	<u>33 220 345 681.30</u>	

Passif	Fr.	Fr.
Fonds propres	70 000 000.—	—
Billets en circulation	21 226 449 090.—	- 480 260 760.—
Engagements à vue	—	—
- comptes de virements des banques, du commerce et de l'industrie	5 983 141 230.90	- 280 046 993.10
- autres engagements à vue	3 176 483 115.87	- 507 828 805.88
Réserves minimales des banques sur:	—	—
- les engagements en Suisse	—	—
- les engagements envers l'étranger	—	—
Engagements à terme	—	—
- rescriptions de stérilisation	27 000 000.—	—
- bons émis par la banque	1 054 500 000.—	—
Autres postes du passif	1 682 772 244.53	+ 30 806 227.04
Total	<u>33 220 345 681.30</u>	

Taux officiels

Taux officiels	%	seit/depuis le
Taux officiel d'escompte	3	28. 2. 1980
Taux officiel pour avance	4	28. 2. 1980
Taux spéciaux d'escompte pour effets de stocks obligatoires	—	—
a) pour stocks obligatoires de denrées alimentaires et fourrages	3	5. 3. 1980
b) pour autres stocks obligatoires	3/4	5. 3. 1980

Ernennung eines neuen Botschafters in den Vereinigten Staaten von Amerika und von zwei Stellvertretenden Direktoren im Eidgenössischen Departement für auswärtige Angelegenheiten

Der Bundesrat hat Botschafter Anton Hegner, gegenwärtig Stellvertretender Direktor in der Politischen Direktion des Eidgenössischen Departements für auswärtige Angelegenheiten und Chef der Politischen Abteilung I, zum ausserordentlichen und bevollmächtigten Botschafter der Schweiz in den Vereinigten Staaten von Amerika ernannt. Botschafter Hegner übernimmt die Nachfolge von Botschafter Raymond Probst, der kürzlich zum Direktor der Politischen Direktion und Staatssekretär ernannt worden ist.

Gleichzeitig hat der Bundesrat folgenden Ernennungen in der Politischen Direktion des Eidgenössischen Departements für auswärtige Angelegenheiten zugestimmt:

Botschafter Edouard Brunner, gegenwärtig Stellvertretender Direktor und Chef der Politischen Abteilung II ersetzt Botschafter Hegner als Chef der Politischen Abteilung I;

Botschafter Arnold Hugentobler, gegenwärtig Schweizerischer Botschafter in Irak übernimmt die Nachfolge von Botschafter Brunner als Stellvertretender Direktor und Chef der Politischen Abteilung II.

Nomination d'un nouvel ambassadeur aux Etats-Unis d'Amérique et de deux directeurs-suppléants au Département fédéral des affaires étrangères

Le Conseil fédéral a nommé:

l'Ambassadeur Anton Hegner, actuellement directeur-suppléant de la Direction politique du Département fédéral des affaires étrangères, Chef de la Division politique I, en qualité d'ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire de Suisse aux Etats-Unis d'Amérique. L'Ambassadeur Hegner succédera à l'Ambassadeur Raymond Probst, récemment nommé Directeur de la Direction politique et Secrétaire d'Etat.

Il a en outre procédé aux nominations suivantes au sein de la Direction politique du Département fédéral des affaires étrangères:

l'Ambassadeur Edouard Brunner, Directeur-suppléant de la Direction politique, actuellement chef de la Division politique II, pour remplacer l'Ambassadeur Hegner, en qualité de chef de la Division politique I;

l'Ambassadeur Arnold Hugentobler, actuellement ambassadeur à Bagdad, pour succéder à l'Ambassadeur Brunner, en qualité de chef de la Division politique II.

Der Landesindex der Konsumentenpreise

Ende Oktober 1977 erschien als Sonderheft Nr. 89 der «Volkswirtschaft» eine Publikation des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit über

Die Grundlagen und Methoden der Neuberechnung des Landesindex auf der Basis 1977

In dieser Publikation werden die von der Sozialstatistischen Kommission erarbeiteten Grundlagen des revidierten Landesindex dargestellt. Danach ist der Landesindex der Konsumentenpreise wie bisher der Massstab für die Preisveränderungen jener Waren und Dienstleistungen, die für die privaten Haushalte von Bedeutung sind. Er ist mit einer Totalrevision den heutigen Verbrauchsgewohnheiten angepasst worden. Das Resultat dieser Revision ist wiederum ein breit abgestützter Verdächtigungsindex.

Der Preis dieses Sonderheftes beträgt Fr. 7.—. Voreinzahlungen sind erbeten auf Postcheckkonto 30-520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern. Die Bestellung ist auf dem Abschnitt des Einzahlungsscheines zu vermerken.

Ernennung eines neuen Postenchefs in Florenz

Das Eidgenössische Departement für auswärtige Angelegenheiten gibt folgende Ernennung bekannt:

Herbert Moser, zum Schweizerischen Generalkonsul in Florenz. Er übernimmt die Nachfolge von Georges Guibert, der unter Verdankung der geleisteten Dienste auf Ende April 1980 in den Ruhestand treten wird.

Nomination d'un nouveau Chef de poste à Florence

Le Département fédéral des affaires étrangères communique la nomination suivante:

M. Herbert Moser en qualité de Consul général de Suisse à Florence. Il succède à M. Georges Guibert, qui prendra sa retraite à fin avril 1980, avec remerciements pour les services rendus.

Einbanddecken für die Zeitschrift «Die Volkswirtschaft» 1979

Die Einbanddecken für die Monatszeitschrift «Die Volkswirtschaft» 1979 (52. Jahrgang) können beim Verlag des Schweizerischen Handelsamtsblattes, Bern, unter Vorauszahlung von Fr. 6.— auf Postcheckkonto 30-520, bezogen werden (Bestellung auf der Rückseite des Einzahlungsscheines anbringen).



Papierfabrik Biberist

Die Aktionäre unserer Gesellschaft werden hiermit eingeladen zur

114. ordentlichen Generalversammlung

auf Donnerstag, 8. Mai 1980, 11.30 Uhr, im Saalbau «Flösserhof», in Biberist.

Verhandlungsgegenstände:

1. Protokoll der 113. ordentlichen Generalversammlung vom 10. Mai 1979.
2. Abnahme des Geschäftsberichtes, der Bilanz und der Erfolgsrechnung sowie des Berichtes der Kontrollstelle.
3. Entlastung des Verwaltungsrates und der Direktion.
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Gewinnes.
5. Wahl der Kontrollstelle.
6. Allfälliges.

Die im Aktienregister eingetragenen Namenaktionäre erhalten die Einladung zur Generalversammlung, die Eintrittskarte mit Vertretungsvollmacht und den Geschäftsbericht direkt zugestellt.

Biberist, den 22. April 1980

Namens des Verwaltungsrates
Der Präsident: Dr. W. Fröhlcher

Drahtseilbahn Marzili—Stadt Bern

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Dienstag, 6. Mai 1980, 17.30 Uhr, im Restaurant Schwellenmättel, Bern.

Traktanden:

1. Protokoll der ordentlichen Generalversammlung vom 10. Mai 1979.
2. Genehmigung von Geschäftsbericht und Jahresrechnung pro 1979.
3. Décharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
5. Statutarische Wahlen.
6. Varia.

Geschäftsbericht, Erfolgsrechnung und Bilanz sowie der Revisionsbericht liegen ab 23. April 1980 am Domizil der Gesellschaft, Amthausgasse 1, Bern, Notariat Ed. Steck & Cie., zur Einsichtnahme auf.

Dieselbst erhalten Inhaberaktionäre gegen Aktenausweis Eintrittskarten zur Generalversammlung; Namenaktionäre erhalten dieselben mit dem Geschäftsbericht und Einladung zur Generalversammlung.

Die Zutrittskarte berechtigt am Tage der Generalversammlung zur freien Fahrt auf unserer Bahn.

Bern, den 27. März 1980

Der Verwaltungsrat

Roco Conserven, Rorschach

Einladung zur 64. ordentlichen Generalversammlung

Mittwoch, den 14. Mai 1980, 14 Uhr, im Stadttheater, St. Gallen.

Traktanden:

1. Geschäftsbericht und Jahresrechnung 1979; Bericht und Antrag der Kontrollstelle.
2. Entlastung des Verwaltungsrates.
3. Verwendung des Reingewinnes.
4. Wahl des Verwaltungsrates.
5. Wahl der Kontrollstelle.
6. Allgemeine Umfrage.

Der Geschäftsbericht mit Gewinn- und Verlustrechnung, Bilanz, Bericht und Antrag der Kontrollstelle sowie das Protokoll der 63. Generalversammlung liegen vom 28. April 1980 an im Büro der Gesellschaft zur Einsichtnahme durch die Aktionäre auf.

Inhaberaktionäre, die an der Generalversammlung teilnehmen oder sich vertreten lassen wollen, bitten wir, sich bis spätestens Mittwoch, 7. Mai 1980, bei uns anzumelden, gegen Hinterlage der Aktien oder Bankbestätigung. Hierauf werden wir ihnen eine Zutrittskarte zustellen.

Namenaktionäre, die am 28. April 1980 im Aktienbuch eingetragen sind, können die Zutrittskarten zur Generalversammlung unter Verwendung des Ihnen zugestellten Anmeldeformulars bis Mittwoch, 7. Mai 1980, bei der Gesellschaft anfordern.

Stellvertretung ist gemäss Art. 13 der Statuten nur durch einen anderen Aktionär zulässig. Wir übernehmen auf Wunsch auch gerne die Vertretung.

In der Zeit vom 29. April bis 15. Mai 1980 werden keine Handänderungen für Namenaktien eingetragen.

Rorschach, den 22. April 1980

Der Verwaltungsrat

Escher Wyss Aktiengesellschaft, Zürich

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

Mittwoch, 14. Mai 1980, 11.30 Uhr, im Vortragssaal des Verwaltungsgebäudes, in Zürich.

Traktanden:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung 1979 mit Bericht der Kontrollstelle.
2. Beschlussfassung über die Entlastung der Verwaltung.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Rechnungsergebnisses.
4. Wahl der Kontrollstelle.
5. Statutenänderung.

Der Bericht des Verwaltungsrates an die Generalversammlung, Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung, der Antrag über die Verwendung des Rechnungsergebnisses und der Bericht der Kontrollstelle liegen vom 2. Mai 1980 an im Büro der Gesellschaft den Aktionären zur Einsicht auf.

Eintrittskarten für die Generalversammlung können gegen Vorweisung der Aktien oder gegen genügenden Ausweis über deren Besitz bis 13. Mai 1980 vom Sekretariat des Verwaltungsrates bezogen werden.

Zürich, den 23. April 1980

Namens des Verwaltungsrates
Der Präsident: P. Schmidheiny

STORK AG

ZUG

Einladung zur 6. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

Freitag, 9. Mai 1980, 10.30 Uhr, im Hotel Savoy Baur en Ville, Poststrasse 12, Zürich.

Traktanden:

1. Protokoll der letzten Generalversammlung.
2. Geschäftsbericht und Jahresrechnung 1979.
3. Bericht und Antrag der Kontrollstelle.
4. Beschlussfassung über:
 - a) Abnahme des Geschäftsberichtes 1979;
 - b) Abnahme von Bilanz per 31. Dezember 1979 und Erfolgsrechnung pro 1979;
 - c) Verwendung des Jahresergebnisses;
 - d) Erteilung der Entlastung an den Verwaltungsrat.
5. Wahlen:
 - a) Verwaltungsrat;
 - b) Kontrollstelle.

Der Geschäftsbericht 1979 mit Bilanz und Erfolgsrechnung, Bericht der Kontrollstelle und Antrag des Verwaltungsrates über die Verwendung des Jahresergebnisses kann ab 29. April 1980 am Sitz der Gesellschaft, Baarerstrasse 112, Zug, eingesehen werden.

Inhaberaktionäre, die an der Generalversammlung teilnehmen oder sich vertreten lassen wollen, erhalten bis Freitag, 2. Mai 1980, gegen Hinterlegung der Titel bis nach der Generalversammlung Eintrittskarten bei allen Niederlassungen folgender Banken:

Schweizerische Kreditanstalt, Zürich
Aargauische Hypotheken- und Handelsbank, Brugg
Allgemeine Bank Nederland (Schweiz), Zürich

Zug, den 22. April 1980

Stork AG
Der Verwaltungsrat

Les Beaux Mélèzes SA, Visp

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Dienstag, den 6. Mai 1980, um 17 Uhr, in den Büros der Treuhänder und Revisions AG, Naters.

Traktanden:

1. Protokoll der letzten Generalversammlung.
2. Abnahme des Geschäftsberichtes 1979 sowie der Jahresrechnung 1979.
3. Décharge-Erteilung an die Verwaltung.
4. Verschiedenes.

Die Aktionäre haben sich vor der Versammlung über Ihren Aktienbesitz durch Vorlage der Titel auszuweisen.

Visp, den 14. April 1980

Der Verwaltungsratspräsident

Maag-Zahnräder & -Maschinen Aktiengesellschaft, Zürich

Die ordentliche Generalversammlung vom 17. April 1980 hat beschlossen, für das Geschäftsjahr 1979 pro Namenaktie und pro Partizipationsschein die Dividende auf je Fr. 40.- brutto festzusetzen.

Die Auszahlung von je Fr. 40.- brutto, nach Abzug der eidgenössischen Verrechnungssteuer von 35% je Fr. 26.- netto, erfolgt am 24. April 1980.

Vinkulierte Namenaktien

Die Dividende wird an alle eingetragenen Aktionäre der Gesellschaft direkt überwiesen.

Partizipationsscheine

Coupon Nr. 17 kann spesenfrei bei der Schweizerischen Bankgesellschaft, Zürich, und deren sämtlichen Niederlassungen eingelöst werden.

Zürich, den 17. April 1980

Der Verwaltungsrat

Bank Langenthal

Gemäss Beschluss der Generalversammlung der Aktionäre ist die

Dividende pro 1979 auf 11%

festgesetzt worden. Der Dividendencoupon Nr. 16 wird mit Fr. 55.-, abzüglich 35% Verrechnungssteuer, somit Fr. 35.75 netto, beim Hauptsitz in Langenthal, bei der Niederlassung Oftringen und den Filialen Herzogenbuchsee und Spreitenbach eingelöst. Aktionären auf anderen Plätzen überwiesen wir den Gegenwert der uns eingesandten Coupons per Post.

Langenthal, den 18. April 1980

Die Direktion

Verlangen Sie vom Schweizerischen Handelsamtsblatt die unentgeltliche Zusendung einer Probenummer der Monatschrift «Die Volkswirtschaft»

Demandez à l'administration de la Feuille officielle suisse du commerce un exemplaire-spécimen gratuit de la revue mensuelle «La Vie économique»

Charles Bonvin fils, vins du Valais SA Sion

Mesdames et Messieurs les actionnaires sont convoqués en **assemblée générale ordinaire annuelle**

le samedi 3 mai 1980, à 11 h., au siège de la société, rue des Vergers 1, à Sion.

Ordre du jour:

1. Liste de présences et ouverture de l'assemblée.
2. Rapport de gestion sur l'exercice écoulé.
3. Présentation des comptes et rapport de contrôle.
4. Approbation des comptes et répartition du bénéfice.
5. Décharge au conseil d'administration.
6. Nominations statutaires.
7. Divers.

Les comptes de l'exercice écoulé ainsi que le rapport de contrôle seront à la disposition des actionnaires dix jours avant la date de l'assemblée générale au siège de la société.

Sion, le 21 avril 1980

Le conseil d'administration

Tintoria di Stabio SA, Stabio

Gli azionisti sono convocati in

assemblea generale ordinaria

per giovedì 15 maggio 1980, alle ore 9.30, presso la Tintoria di Stabio SA, Stabio, per l'esame delle seguenti

Trattande:

1. Relazione dell'amministrazione.
2. Presentazione del bilancio e del conto economico al 31 dicembre 1979, proposta di destinazione del risultato di esercizio.
3. Presentazione del rapporto di revisione.
4. Approvazione del bilancio e del conto economico e decisione sulla destinazione del risultato di esercizio.
5. Scarico dell'amministrazione.
6. Nomine statutarie.
7. Varie ed eventuali.

L'amministrazione

Holdtex Holding AG, Chiasso

Gli azionisti sono convocati in

assemblea generale ordinaria

per giovedì 15 maggio 1980, alle ore 11, presso la Tintoria di Stabio SA, Stabio, per l'esame delle seguenti

Trattande:

1. Relazione dell'amministrazione.
2. Presentazione del bilancio e del conto economico al 31 marzo 1980, proposta di destinazione del risultato di esercizio.
3. Presentazione del rapporto di revisione.
4. Approvazione del bilancio e del conto economico e decisione sulla destinazione del risultato di esercizio.
5. Scarico dell'amministrazione.
6. Nomine statutarie.
7. Varie ed eventuali.

L'amministrazione

Kein Preisaufschlag, deshalb sehr günstig
Ziehen auch Sie den Vergleich!

Farbbänder für alle Schreib- und Rechenmaschinen

Mindestbezug 20 Bänder

	Preis je per Stück und Porto				
	20	50	100	500	1000
Seide	5.50	4.—	3.80	3.60	3.40
Plastic-Carbon 8 mm	2.20	1.90	1.80	1.70	1.60
IBM Modell 71	2.—	1.80	1.70	1.60	1.50
IBM 72 Plastic-Carbon	4.—	3.50	3.30	3.10	3.—
IBM 72 Nylon	6.50	6.—	5.50	5.10	4.70
IBM 82 C Hermes 808 u.					
Remington SR 101 usw.	5.50	5.35	5.20	5.—	4.65
IBM Korrekturband 82 C	5.35	5.—	4.80	4.60	4.50

Alle IBM-Farbbänder erhältlich, bitte bei Bestellung immer Modell und Grösse angeben.

Script-Büro, 8630 Rütli, Eichwiesstrasse 2
Postfach, Tel. 055 31 75 77

Übersetzung = Vertrauenssache

Eine korrekte Übersetzung ist die Grundlage für jeden Brief, Vertrag oder Bericht in einer Fremdsprache. Dabei genügt es oft nicht, die entsprechenden Sprachen zu «beherrschen», der Übersetzer sollte vielmehr in den betreffenden Sprachen «leben». Auch aus der deutschen Sprache sind uns die feinen Unterschiede durch Beifügung oder Weglassen eines Wortes oder durch die Wahl des einen oder anderen Verbes bekannt. Durch solche Feinheiten entstehen oft sinnstiftende Texte.

Die Verschiedenartigkeit der Texte einer Rede, eines Prospektes, Berichtes oder technischen Briefes benötigen fundiertes Wissen und Einfühlungsvermögen in die betreffenden Sprachen.

Seit einigen Jahren besteht die Tendenz, Übersetzungsarbeiten verschiedenster Art und Sprachen möglichst mit einem einzigen Partner abzuwickeln. Dies ermöglicht es dem Übersetzerbüro, sich allmählich in die Probleme der Firma einzuleben und so zu einer zeit- und kostensparenden Zusammenarbeit zu gelangen.

Der Betrieb Jean-Paul Rochat – der Name Rochat ist seit 500 Jahren bekannt – bietet mit seinem Mitarbeiterstab von über 1000 Übersetzern die Gewähr für eine stilgerechte und kompetente Übersetzung. In mehr als 45 Sprachen wird seit vielen Jahren durch das Büro Rochat, in Küsnacht ZH, auf diesem Gebiet Qualitätsarbeit geleistet. Diese Vielseitigkeit wird dadurch erreicht, dass für jedes Fachgebiet in fast allen Kultursprachen Spezialisten vorhanden sind, die in Ihre Muttersprache übersetzen. Auch für Dolmetscheraufgaben und zur Organisation internationaler Kongresse und Konferenzen stehen ausgewiesene Fachleute zur Verfügung.

Diese vielseitigen Dienste sind es, die dem Übersetzerbüro Jean-Paul Rochat seinen internationalen Ruf geschaffen haben. Bedeutende Schweizer Firmen gehören zu seinen Kunden und profitieren von dem umfassenden Service der Firma J.-P. Rochat. Unerrlässlich für die Zusammenarbeit zwischen Auftraggeber und Übersetzer ist das Vertrauen, das in die Kompetenz des Übersetzers gesetzt wird – ein Vertrauen, das die Firma J.-P. Rochat bisher gegenüber seinen Kunden zu rechtfertigen wusste.



Jean-Paul Rochat

Übersetzerbüro
8700 Kienach, Seestrasse 231
Postfach 212
Telefon 01/910 58 41, Telex 54037

Ihr **Bankkredit** ein **Prokredit**

Alle 2 Minuten
wird ein Prokredit ausbezahlt.

Auch Sie
erhalten sofort Ihren Prokredit.

Ich wünsche Fr.
Rückzahlung pro Monat ca. Fr.
Name
Vorname
Strasse Nr.
PLZ/Ort

Heute einsenden an:
Bank Prokredit
8023 Zürich, Löwenstrasse 52
Telefon: 01-221 27 80

auch in: Bern, Basel, St. Gallen, Aarau, Luzern, Biel, Solothurn, Sitten

X

rasch einfach diskret

Telefonbeantworter
mit 10% Rabatt.
Hörprobe: 01 69 42 40
Verkauf: 01 251 46 32

Insardien Sie im SHAB!

Kassenschänke
direkt aus Fabrik, erstklassige Schweizer Qualität, mit kleinen Farbfehlern, zu äusserst günstigen Preisen. Gratislieferung franko Aufstellungsort in die ganze Schweiz, Tel. 01 242 88 53

Das **Anlage-Prämien-Sparheft** Nr. 1.201.219/10, ausgestellt von der Migros Bank, mit einem Saldio von Fr. 15 212.05, wird vermisst.

Allfällige Inhaber dieses Sparheftes werden hiermit aufgefordert, dieses innert 6 Monaten von heute an gerechnet an den Schalter der Migros Bank vorzuweisen, widrigenfalls dieses Sparheft als kraftlos erklärt und an dessen Stelle ein neues ausgestellt würde.

Winterthur, den 16. April 1980

Migros Bank, Winterthur

Wegen organisatorischer Umstellung sehr günstig zu verkaufen.

1 elektr. Fakt. Automat TA 10-1

In neuwertigem Zustand.

Osweta Zürich AG
Tel. 01 66 33 40
Herrn D. Wegmarin jun.

Inserate erschliessen den Markt

CTM Computer bieten mehr

CTM
COMPUTER

Ausgezeichnete Standardprogramme

Pebe Datentechnik AG
Oberwiesenstrasse 13
8500 Frauenfeld
Telefon 054 3 31 21

Wer offeriert die günstigsten, klarsten und einfachsten Inkassobedingungen?

Justitia AG
Seefeldstrasse 62, 8008 Zürich
Tel. 01/252 59 59

NEU von NASHUA: das leistungsfähige Modell 1260



- 30 Kopien pro Minute
- Originalschnelleinzug
- 20fach-Sorter

FAIGLE

René Faigle AG, Thurgauerstrasse 76, 8023 Zürich
Telefon 01/511922 (ab 18.3.80: 01/3021922)

Filialen in: Basel, Bern, Frauenfeld, Genf, Lausanne

Das vollkommene **NASHUA-Kopiererprogramm** von Faigle. Weltweit von 1976-1979 über 500 000 Systeme installiert.

NASHUA 1215
Der preisgünstige Kopierer für kleine Volumina.

NASHUA 1220 S
Der Standard-Kopierer für Volumina bis 30 000 Kopien pro Monat.

NASHUA 1220 DF
Der Hochleistungskopierer mit Originalschnelleinzug. Unerreicht für Einzelkopien.

NASHUA 1240
Der echte A3-Kopierer mit der überragenden Leistung.

NASHUA 1250
Der A3-Kopierer mit Verkleinerungsmöglichkeit um jeweils eine DIN-Stufe für Formate A3, A4 und A5.

Coupon

Bitte, senden Sie mir detaillierte Unterlagen über das NASHUA-Modell:

Firma/Name: _____

Strasse: _____

PLZ/Ort: _____

zuständig: _____

Bitte einsenden an: SHB
René Faigle AG,
Thurgauerstr. 76, 8023 Zürich